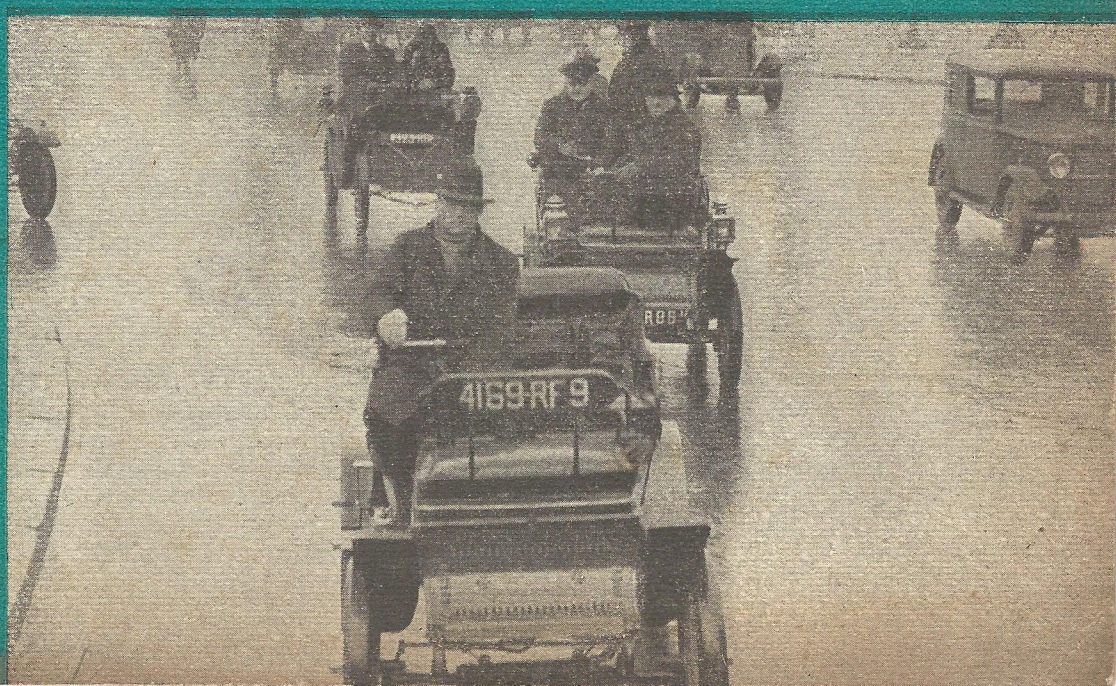


# AU VOLANT

ORGANE DE L'ASSOCIATION « LES VIEUX DU VOLANT »  
AVRIL 1935 — 4<sup>e</sup> ANNEE — N° 32 — LE NUMERO 2 FRS

A VEZ-VOUS  
UN VIEUX TACOT  
pour participer au  
4<sup>e</sup> RALLYE DES ANCÊTRES  
(30 JUIN 1935)





# GRACE AU BUREAU D'ACHAT

de « Au Volant »

**vous pouvez réaliser une  
économie allant jusqu'à**

## 40 %

dans des maisons de premier ordre, sur des articles de qualité,  
et non dans des établissements créés spécialement pour  
fournir des centres d'achats ou des coopératives

### De plus

pour les commandes de province il se charge sans frais  
de les transmettre et d'en surveiller l'exécution

### Il fonctionne pour :

ARTICLES DESPORT  
BAGAGES  
CHAMPAGNE  
FOURRURES  
HORLOGERIE

MEUBLES  
PARAPLUIES  
PARFUMS  
TAILLEUR  
T. S. F.

HOTELS  
IMPERMÉABLES  
JOAILLERIE  
LIVRES  
MAROQUINERIE

L'OCCASION DU MOIS  
**PORTO D'ORIGINE**  
de la Maison VIEIRA DE SOUZA

**6 bouteilles franco** Valeur . . . 140 frs  
**prix. . . 130 frs**

**Ces prix seront maintenus exceptionnellement  
du 15 avril au 15 mai**

Prière d'envoyer les commandes, accompagnées du montant de l'achat  
à "Au Volant" qui transmettra.



# AU VOLANT

Organe Mensuel des  
"VIEUX DU VOLANT"

DIRECTION-RÉDACTION  
P U B L I C I T É  
10, Rue Pergolèse, PARIS

● PASSY 24-04 ●

Rédacteur en Chef :  
Georges FRAICHARD

## On empoisonne les Routes

**E**n 1900, les automobiles « fumaient »; en 1935, cela n'existe plus.

En 1934, les camions à moteurs Diésel fument; en 1935, ils ne devraient pas fumer...

Impossible, nous répondront encore aujourd'hui les constructeurs.

Voire...

En 1900, les constructeurs disaient la même chose; les résultats prouvent qu'ils avaient tort.

En 1935, les constructeurs de moteur Diésel doivent tous montrer qu'ils veulent remédier à ce très grave inconvénient.

Et quand nous disons grave inconvénient, notre expression est modérée.

D'abord, il y a la gêne que l'on rencontre lorsqu'il s'agit de doubler un camion muni d'un moteur Diésel au moment même où, par suite de certaines conditions, il émet un véritable rideau de fumée.

Nous n'insisterons pas : il y a là le même danger qu'avec la poussière, avant guerre.

Puis il y a la mauvaise odeur qui reste plusieurs minutes après le passage du camion et qui incommoder les autres usagers de la route. Heureux encore si la route n'oblige pas à suivre à allure réduite ce véhicule.

Enfin et surtout, il y a le danger d'intoxication corporelle, démontré malheureusement par les faits :

« Les conducteurs de camions munis de moteurs Diésel sont fréquemment sujet à une dermatose à tendance cancéreuse et à des troubles nerveux; ces affections ont deux causes : le contact avec le combustible et l'empoisonnement par les gaz d'échappement. »

Ce qui nous intéresse aujourd'hui, c'est l'empoisonnement par les gaz d'échappement; nous en respirons tous les jours.

Ces gaz contiennent des hydrocarbures très dangereux. Peut-on remédier à cela ?

Des techniciens ont déjà trouvé des perfectionnements rendant le Diésel aussi peu dangereux et malodorant que le moteur à essence.

Nous avons donc raison en écrivant plus haut qu'il n'était pas impossible de remédier au grave inconvénient des Diésels actuels.

Il s'agit de vouloir.

Les constructeurs de ces moteurs doivent vouloir, d'autant plus qu'en émettant de la fumée leurs engins sont en contravention avec le Code de la Route, et qu'ils n'ont plus à jouir de la tolérance de la police à ce sujet puisqu'il est prouvé que l'on peut faire autrement.

JEAN BLANC.



*Agrandissez votre rayon d'action*

AVEC UNE RENAULT 4 OU 6 CYLINDRES  
VOTRE ZONE D'INFLUENCE EST CENTUPLÉE...  
DES POSSIBILITÉS NOUVELLES S'OFFRENT...  
VOUS MULTIPLIEZ VOTRE RENDEMENT...  
UN MONDE INEXPLOITÉ S'OUVRE À VOUS...  
VOUS GAGNEZ DU TEMPS, DONC DE L'ARGENT

**AVEC VOTRE RENAULT**

EN ROUTE POUR DE NOUVELLES AFFAIRES :



Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soins



# LES ILLETTRÉS AU VOLANT SONT-ILS DANGEREUX ?

**L**ES Vieux du Volant veulent faire renaître la Sécurité de la Route : sécurité non seulement pour les automobilistes, mais aussi pour les autres usagers de la route. Sur les conducteurs des deux millions de véhicules à moteurs en service, bien peu, mais trop à leur gré, sont des chauffards invétérés.

Bien malgré eux, les illettrés peuvent entrer dans la catégorie de ces « dangers publics ». Les Vieux du Volant en jugent ainsi ; nous sommes parfaitement de leur avis.

Pour remédier à l'état de chose actuel, ils écrivaient dernièrement à l'Union Nationale des Associations de Tourisme, organisme chargé du service des examens du permis de conduire, la lettre suivante :

« Monsieur le Président,

« Travaillant uniquement à l'amélioration de la Sécurité de la Route, notre Association ne peut être qu'intéressée par les efforts que fait l'U. N. A. T. pour ne délivrer le permis de conduire qu'à des conducteurs assez habiles pour ne pas être dangereux.

« Une des premières conditions pour obtenir le permis de conduire, et par la suite en rester digne, est de connaître et d'observer le Code de la Route et les règlements de police le complétant.

« Pour apprendre le Code de la Route, pour prendre connaissance des modifications qui lui sont apportées, et des différentes indications signalées sur les routes et dans les rues, il faut naturellement savoir lire.

« Or, un de nos adhérents nous signale le cas d'un titulaire du permis de conduire ne sachant ni lire, ni écrire. Ce cas n'est certainement pas unique.

« Nous venons donc vous demander — cette question intéressant directement la Sécurité de la Route — s'il ne serait pas nécessaire de préciser que le permis de conduire ne peut être délivré qu'à une personne sachant au moins lire.

« Nous vous serions reconnaissants de bien vouloir nous dire ce que compte faire l'U. N. A. T. pour que cesse cet état de choses excessivement dangereux, étant persuadés qu'il aura suffi de vous le signaler pour qu'il y soit remédié.

« Avec nos compliments, nous vous prions de recevoir, Monsieur le Président, l'expression de notre considération dévouée.

*Le Secrétaire Général : André FRINGUET. »*

A cette lettre le Docteur Béhague, Secrétaire Général de l'U. N. A. T., répondait ceci :

« Monsieur le Secrétaire Général,

« Nous avons pris connaissance avec beaucoup d'intérêt de votre lettre du 15 courant par laquelle vous voulez bien nous entretenir de la question de l'attribution du permis de conduire aux illettrés.

« Cette question mérite certes de retenir l'attention de quiconque s'intéresse à la sécurité routière. Nous ne croyons pas pourtant que le fait de délivrer un permis de conduire à un illettré puisse constituer un danger pour cette sécurité.

« Les conditions auxquelles doivent actuellement satisfaire les candidats sont telles en effet que rien ne permet d'établir une distinction entre les candidats instruits et les illettrés.

« C'est ce qui ressort de la déclaration suivante faite par le Ministre des Travaux Publics à l'occasion d'une question posée par un de ses subordonnés :

« J'estime que du moment que tous les candidats au permis de conduire doivent, d'après la nouvelle réglementation lors de l'examen qu'ils subissent, justifier « de la connaissance des règles de la police de la circulation automobile » la question de savoir s'ils sont ou non illettrés a considérablement perdu de l'importance qu'on pouvait y attacher en 1913. Il me paraîtrait donc excessif de refuser un permis de conduire pour le seul motif que le candidat ne sait pas lire. Je vous prie de le faire connaître aux agents placés sous vos ordres ».

« Voici d'autre part, un extrait de la circulaire du Ministre des Travaux Publics du 17 juin 1921 :

« Les termes généraux des arrêtés T. P. des 16 mars 1923 (article 21) et 18 juillet 1926 (article 3) donnent la possibilité aux examinateurs d'interroger les candidats sur les règles de circulation non mentionnées dans le Code de la Route, et dont la connaissance est néanmoins indispensable aux automobilistes : signalisation des obstacles (circ. T. P. 9 août 1926, 2 avril 1930), circulation à sens unique et à sens giratoire dans les villes, etc... ».

« Les illettrés et les étrangers ne sont pas dispensés de ces interrogations auxquelles ils doivent répondre aussi bien que les autres candidats ».

« Il est aisé de comprendre en effet que les connaissances nécessaires à la conduite d'une voiture peuvent être transmises oralement aussi bien que par un manuel et qu'il n'est besoin de savoir lire pour traduire les signaux, ceux-ci n'étant pas exprimés par des lettres à l'exception de celui concernant les parcs à autos.

« Enfin les épreuves auxquelles sont soumis les candidats constituent par leur sévérité la plus sûre garantie. Aussi peut-on avancer sans paradoxe qu'un illettré les ayant subies avec succès est à même, autant et mieux peut-être que quiconque, de conduire une voiture sans danger pour la circulation.

« Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de nos sentiments très distingués. » *Le Secrétaire Général : Pierre BÉHAGUE. »*

Naturellement cette réponse ne pouvait satisfaire les Vieux du Volant, et ils écrivaient à nouveau :

« Monsieur le Secrétaire Général,

« Nous vous remercions de votre lettre du 22 février 1935.

« Malgré les références que vous nous donnez pour prouver que le fait de délivrer un permis de conduire à un illettré ne peut constituer un danger pour la Sécurité de la Route, nous restons assez sceptiques.

« L'interrogatoire portant sur le Code de la Route que subit tout candidat au permis de conduire, ne peut, malgré sa sévérité, être constitué par plus de deux ou trois questions. Le candidat illettré peut donc avoir la chance de tomber sur des questions qu'on lui a apprises.

« De plus, sa mémoire moins cultivée, et pour aussi bonne quelle soit, lui fera défaut au bout de quelques années. Également il y a les nombreuses et utiles modifications qui seront apportées par la suite au Code de la Route tel qu'il l'aura appris, dont il ne pourra prendre connaissance. Enfin, pour peu qu'il circule, il ne pourra être averti des arrêtés municipaux, des limitations de vitesse et de poids pour les poids lourds, qui sont indiqués par des lettres, des chiffres, en de nombreux endroits.

« Quelles sont les garanties que les automobilistes ont à l'heure actuelle contre, de la part de ces illettrés, l'oubli du Code de la Route, l'ignorance de ses modifications, celle des prescriptions locales ?

« Nous pensons qu'elles ne peuvent être les résultats d'un raisonnement, quelque pondéré qu'il soit, mais celui de faits bien précis.

« Nous nous excusons donc d'insister à nouveau auprès de vous, mais étant donné que l'U. N. A. T. est chargé du service des examens pour l'obtention du permis de conduire nous préférons vous laisser étudier directement cette question avec le Ministère des Travaux Publics.

« En attendant le plaisir de vous lire, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'expression de nos sentiments les plus distingués.

*Le Secrétaire général : André FRINGUET. »*

Voici la réponse de l'U. N. A. T. :

« Monsieur le Secrétaire Général,

« Nous avons l'honneur de vous accuser réception de la nouvelle lettre que vous nous avez adressée en date du 4 mars concernant l'examen du permis de conduire pour les candidats illettrés.

« Nous ne pouvons que nous en tenir à ce que nous avons exposé dans notre précédente correspondance, quel que soit l'intérêt de votre argumentation. En effet, toute question d'opinion mise à part, nous avons le devoir de nous conformer aux directives précises dont nous vous avons donné connaissance et il ne nous appartiendrait pas d'en réclamer la modification.

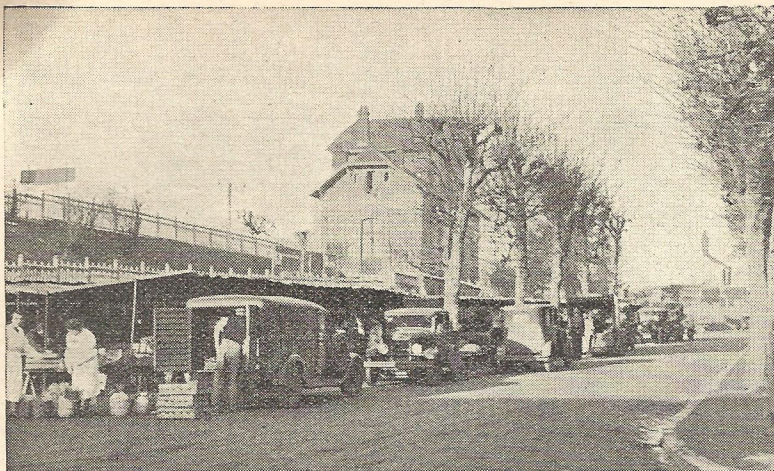
« Veuillez agréer, Monsieur le Secrétaire Général, l'assurance de nos sentiments distingués.

*Le Secrétaire Général : Pierre BÉHAGUE. »*

Nous comprenons fort bien que l'U. N. A. T. ne puisse entrer en polémique avec le Ministère des Travaux Publics, qui se trouve fort content de délivrer des permis de conduire à des illettrés ; mais les Vieux du Volant n'ont pas les mêmes raisons pour ne pas agir.

C'est d'ailleurs ce qu'ils vont faire pour que l'on élimine petit à petit ces conducteurs dangereux, parce qu'incapables de connaître les obligations auxquelles ils doivent se plier.





*Des voitures  
de toutes marques,  
touristes  
ou commerciales...*

*... une seule* **HUILE**

**Castrol**

MARQUE DÉPOSÉE  
Soc<sup>te</sup> des Huiles CASTROL  
20, Rue du Moulin des Bruyères  
COURBEVOIE  
SEINE



## CHATEAUNEUF DU PAPE

Domaine des Sénéchaux

Premier  
GRAND  
CRU

**Léon RAYNAUD**  
Propriétaire-Récoltant  
Châteauneuf-du-Pape (Vaucluse)

### LE TOURISTE

en 1900 "L'ESPÉRANCE"

**83, avenue de la Grande-Armée**  
BRASSERIE - BUFFET FROID - RESTAURANT  
Le Rendez-vous des Vieux du Sport

AU CENTRE DES AFFAIRES ET DES DISTRACTIONS

### LE CAFÉ D'ANGLETERRE

GRAND COMPTOIR DROUOT  
BUFFET FROID ET CHAUD — OUVERT TOUTE LA NUIT  
Au coin de la rue Drouot et des Boulevards

## LA PORTE DE GARAGE "PÉRIER"

ROULANTE PAR SUSPENSION (BREVETÉ)  
S. G. D. G.

Ne faites pas construire votre garage  
sans nous consulter pour la porte

**PÉRIER, Bonneuil-sur-Marne (Seine) Gravelle 25-12**

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soins



# Les 6 Jours 1935

Notes du matin... au soir

**N**EUf heures : l'immense arène est aux trois-quarts vide. Profitons-en pour jeter un coup d'œil sur le quartier des coureurs.

Il est temps que cela finisse, car tout y est sale ; les matelas rappellent ceux de certains postes de police à la caserne ! Les serviettes s'amoncellent, noirâtres et graisseuses. Les vieux flacons pullulent. Mélange hétéroclite de « quart Perrier », jus de raisin, embrocation, Inyotol.

Amoureusement, les mécanos remontent les vélos, passant délicatement la main sur les « boyaux », pour s'assurer, par cette caresse, qu'aucun clou insidieux ne s'y est planté, voire même un simple petit caillou qui serait funeste par la crevaisson qu'il provoquerait.

On roule, jambes en l'air, par la seule vitesse acquise, maintenue par des poussées amicales parfois dans les virages, afin d'éviter toute peine, à cette heure matinale.

Ou bien l'on pédale d'un seul pied, le derrière — excusez-moi — de traviole sur la selle, pour ne pas lui donner un contact trop intime et cuisant avec le cuir dur.

Diot paraît de méchante humeur. Pourtant il a de bien jolies femmes autour de lui. Leducq a une casquette d'un blanc éblouissant, une « Torpédo » sans doute. Falk Hansen passe, accompagné de sa délicieuse femme, blond platine, qui paraît toute menue auprès de son époux.

Fraternellement à cette heure, les coureurs s'étaient mutuellement et roulaient deux par deux, main contre épaule voisine. Falk Hansen dépouille tout en roulant un volumineux courrier, tandis que Diot lit le journal ! Il sera temps de se livrer bataille ce soir. C'est « père » quoi.

Delblat, grand patron, arrive et la discipline renaît aussitôt.

Thémart quitte le complet veston smart pour revêtir la blouse blanche du docteur. Souhaitons qu'il n'ait pas trop de déchirures à rapécer.

Voici Georges Briquet et le micro Petit-Parisien-Miroir des Sports. Georges, vos cheveux sont rares et votre ventre commençant n'est pas d'un sportif.

Lys Gauty, la vedette de music-hall et reine des Six Jours, vient dire quelques mots. Elle réclame même des minutes de silence pour permettre de tourner les actualités. Immédiatement la foule, gavroche, répond à cette prière par un chahut indescriptible.

Puis on filme quelques scènes de la « Dame du Vél' d'Hiv » la pièce de Jacques Chabannes. Perchicot, ex-champion du monde, a revêtu un maillot et un casque obligeamment prêtés par Brocardo, et accomplit quelques tours dans le peloton des coureurs... en queue naturellement. On tourne... Le public est en joie.

Mais les soigneurs sont à la besogne, les massages succèdent aux frictions. Il est 15 heures, l'heure de la course active. Le spectacle n'est plus sur la pelouse.

Dernières minutes. Au restaurant, près de nous, Florelle, Etancelin, Doret : Music-Hall, Auto, Aviation.

Brocardo-Guimbretière déchainent l'enthousiasme par leurs rushs irrésistibles. Une, deux, trois fois, ils gagnent les sprints ? Ce sont les grands vainqueurs la seule équipe française qui ait résisté honorablement ? C'est fini. A l'année prochaine.

Pourrait-on nier que les Six Jours ont conquis toutes les sphères et tous les types d'hommes, puisque cette semaine a vu dans un grand quotidien sportif se succéder des signatures aussi variées que celles de Jean Fayard, Jean Bastia, Pierre-Fleissis, Emmanuel Bove, Pierre Mac-Orlan et Robert Dieudonné. La voilà bien l'union sacrée, sous le signe du vélo et de l'anneau de bois...

C. COUSIN.

# QUOI FAIRE ?

**A l'heure actuelle toutes les écoles sortent des producteurs, d'où embouteillage général. Mais personne ne pensait à former des vendeurs, auxiliaires indispensables de toute réussite.**

**A** notre époque un père de famille est bien perplexe lorsqu'il doit choisir pour ses enfants une situation : vers où l'orienter ?

Il se remémore tout ce qui lui fut dit dans les différentes Facultés, les nombreuses écoles où il a pris des renseignements : partout beaucoup d'élèves, de nombreux diplômés, mais un embouteillage tel que cette jeunesse, à l'éducation solide, ne peut trouver à s'employer.

Que faire ?

Des ingénieurs, des professeurs, de ceux dont la formation peut les classer parmi ceux qui « produisent », il y en a trop.

Mais pour écouler toute cette production, il va falloir des énergies, d'autant mieux trempées que la lutte sera plus âpre : les producteurs cherchent alors ceux qui « vendent ».

Or il n'y en a pas !

D'autre part de nombreux commerçants, de l'automobile ou d'autres branches, s'aperçoivent souvent que leur formation de vendeur est imparfaite, que celle de leurs collaborateurs n'a jamais même été faite.

Le total des ventes s'en ressent en fin d'année. Avec le marché difficile d'aujourd'hui ces résultats s'accroissent. Et chacun d'accuser la crise.

La crise ? Il n'y en a pas !

Il y a pénurie de vendeurs dans toutes les branches du commerce et de l'industrie : parce que le client ne vient plus au producteur, certains parlent de catastrophe. Simplement le client est moins décidé à acheter ; comme il ne rencontre jamais de vendeur digne de ce nom, il n'achète plus.

Que l'on sache vendre et les affaires reprendront un cours normal.

Parents, commerçants ou industriels, il y a là un débouché formidable, des carrières libres où chacun peut trouver une place confortable. Mais ainsi que nous le disions en tête de cet article, il n'y a pas de vendeur parce qu'aucune organisation ne formait des vendeurs.

Mais Kingsbury vint...

M. H. J. Kingsbury a été directeur dans quatre des plus importantes maisons automobiles du monde (Dunlop, Général Motors, Chrysler, Ford). Il a quitté cette dernière pour fonder le *Succès Automobile*, cette revue pratique et indispensable aux professionnels de l'automobile. Aujourd'hui il vient de créer un Cours de Vente parfait.

Parfait en ce sens qu'il est construit pratiquement, qu'il explique « de tactu » le mécanisme de la vente, qu'il est à la portée de tous.

Utile également il l'est pour tous ceux qui veulent arriver, même pour ceux qui se figurent n'avoir qu'à produire, car la lutte de 1935 ne permet plus de se cantonner dans la production sans songer à la vente.

Il ouvre les portes d'une formation nouvelle qui doit débouteiller nos grandes écoles, aux études stériles, pour un trop grand nombre. Il rendra service à ceux qui cherchent une situation. Il permettra aux vendeurs qui se sont fait eux-mêmes de se perfectionner et d'améliorer leur situation. Il donnera enfin aux producteurs les vendeurs qu'ils cherchent sans succès.

Remercions donc Kingsbury des horizons nouveaux qu'il découvre pour ceux qui veulent percer dans le commerce de l'automobile et dans d'autres commerces.

Et ceci n'est pas de la publicité, mais le témoignage de notre admiration et de l'amitié que nous portons à cet homme énergique.

A. F.



## Anciens de l'Automobile

N'oubliez pas que

# "Les Vieux du Volant"

sont là pour  
vous défendre

**et luttent pour la  
sécurité de la route**

AIDEZ-LES  
en adhérant

VOUS AUREZ DROIT :

- Au Service mensuel gratuit de la Revue AU VOLANT.
- A l'envoi gratuit d'itinéraires pour toute l'Europe.
- Aux consultations juridiques gratuites par correspondance.
- Aux consultations fiscales gratuites par correspondance.
- Aux avantages du Bureau d'Achat de AU VOLANT faisant faire des économies allant jusqu'à 40 %.
- A la rubrique "l'Entr'aide", réservée aux petites annonces émanant des Membres du Groupement, donc garantie assurée.

Être des VIEUX DU VOLANT  
votre intérêt le commande  
votre sécurité l'exige !...

## Le succès du Bureau d'Achat prouve son utilité

Lorsqu'il y a un an « Au Volant » créait son Bureau d'Achat, il ne pensait pas au succès qu'il allait rencontrer auprès de nos lecteurs et des Vieux du Volant.

Dès le mois de mai dernier, un « objet du mois » (article fourni à des prix extraordinairement bas, à titre de propagande par le fabricant), remportait déjà un succès extraordinaire : trente-deux costumes de flanelle étaient vendus en quelques jours.

En décembre dernier, pour un autre « objet du mois », il était vendu plus de 3.000 bouteilles du Champagne des Vieux du Volant. Un adhérent en prit à la suite jusqu'à 250 bouteilles.

Ce succès provient de ce que tout ce qui est vendu par les fournisseurs du Bureau d'Achat de *Au Volant*, ne représente nullement une fabrication spéciale, comme cela existe trop souvent pour des entreprises commerciales de ce genre.

Le Bureau d'Achat de *Au Volant* existe pour rendre service : ce n'est donc pas une affaire; aussi les fournisseurs avec lesquels il a des accords sont-ils tous de premier ordre et d'une probité commerciale absolue.

Ces fournisseurs sont : 1°) des maisons de gros pour la plupart; 2°) des détaillants. Avec les premiers, les prix de gros consentis grâce au Bureau d'Achat de *Au Volant* ne comportent pas de remises supplémentaires, puisque ces prix de gros représentent déjà une diminution de 30% en moyenne; pour les seconds, les remises obtenues vont de 20 à 40% suivant les articles.

Le Bureau d'Achat de *Au Volant* fonctionne d'une façon tout à fait simple : la personne désirant acheter un article lui demande les prix qui lui seront faits; si le fabricant a un catalogue, des échantillons, des gravures, le Bureau d'Achat les joint à sa réponse.

Pour éviter une perte de temps, l'acheteur devra indiquer s'il désire procéder lui-même à l'achat ou si le Bureau d'Achat doit s'en charger, gratuitement d'ailleurs.

S'il désire procéder lui-même à son achat, il lui est envoyé un bon d'achat sur lequel est inscrit le nom et l'adresse du fournisseur avec la mention prix de gros ou de détail. En cas de prix de gros, ce bon lui permet d'acheter ce qu'il désire; en cas de prix de détail, il le fait bénéficier de la remise indiquée. Celle-ci est envoyée par le Bureau d'Achat 48 heures après que ce dernier a reçu de l'acheteur le talon du bon visé par le fournisseur.

Si l'acheteur charge le Bureau d'Achat de réaliser sa commande, d'en surveiller l'exécution, il est prié d'en envoyer le montant net en la faisant.

Ce procédé extrêmement simple a permis au Bureau d'Achat de *Au Volant* de rendre service à beaucoup de lecteurs : à tous, par les économies qu'ils ont ainsi faites, et en plus, pour ceux éloignés de Paris, en ayant auprès des fournisseurs des personnes compétentes qui surveillent l'exécution de leurs commandes.



# VINS DE CHEZ NOUS

## Touriste... Bois

L'un de nos meilleurs chansonniers,  
Plein d'esprit (comme il est de mise),  
Nous racontait ces jours derniers,  
Sur le ton dont il ironise,  
Que le touriste d'aujourd'hui  
Soit qu'il s'arrête, soit qu'il aille,  
Transporte partout avec lui  
L'amour sacré... de la mangeaille,  
Et qu'il ne perçoit les beautés  
Des monuments, de la nature,  
Qu'à travers les famosités  
De l'andouille ou de la friture.  
Donc pour lui, ce touriste est un  
Ignominieux imbécile,  
Ou tout au moins un Philistin.  
Préférer le « Lapin Agilo »  
A la rosace, au long feston  
Qui décorent la cathédrale,  
C'est être mûr pour Charenton.  
Et se rafraîchir l'amygdale  
Au lieu d'admirer tel rocher  
Est un geste de vrai Vandale :  
Autant chez soi rester couché.

Voire ! eut jadis de sa nasale  
Déclaré ce bon Tourangeau  
Que Rabelais nommait Panurge;  
Adoncques voici du nouveau;  
Contre tels propos je m'insurge.  
N'ai-je pas moi, vu, visité,  
Tous pays connus et tous autres  
D'Afrique ou de latinité.  
Et les lieux chers aux bons Apôtres  
Qui les a vantés plus que moi,  
Et mieux décrits de verve heureuse ?  
J'en ai ressenti plus d'émoi  
Qu'un puceau de son amoureuse !  
Cependant, quels sont donc les jours  
Ou je n'avais la panse pleine,  
Et n'ai-je pas toujours, toujours  
Fait mon compagnon de Silène ?  
Si les touristes d'à présent  
Dans leurs propos sont moins avares  
De mets et de repas plaisants,  
C'est que ceux-ci se font plus rares  
Qu'autrefois et qu'il faut noter  
Les bons endroits où bien l'on mange.  
Un site, on ne peut vous l'ôter  
Mais une auberge se dérange,  
Surtout si l'hôte a du talent.  
Ces voûtes, ces gorges rocheuses,  
Vous êtes sûr en y allant,  
De les retrouver, orgueilleuses.  
Mais le repas qui vous attend,  
Mais le vin qu'il vous faudra boire,  
Seront-ils ou non « épatants » ?  
Or ceci n'est point accessoire.  
Donc, il faut conter aux amis  
L'heur ou le malheur de la route,  
Et fixer : en tel lieu sont mis  
Le bon couvert, la bonne croûte.

Panurge eut bien dit : si tu bois  
Et si tu manges fin, Touriste,  
Tu t'imbiberas à la fois  
De tous les bonheurs d'un artiste  
Et pour qu'on cesse de nier  
Tes dons en art comme en cuisine  
En vins, surtout, lâche un denier,  
Sans trop déceler grise mine,

.....  
Et invite le chansonnier. MONSIEUR DE SÉPANGUEULE.

## LE CODE DE LA ROUTE ET LE BRUIT

**S**IL est nécessaire de réglementer l'usage des avertisseurs, ceci doit être fait uniformément pour toutes les agglomérations, sans en laisser le soin à des municipalités plus ou moins fantaisistes. D'autant plus que les arrêtés pris par ces municipalités sont illégaux, puisqu'allant à l'encontre du Code de la Route.

Les Vieux du Volant ont donc demandé, ainsi que nous l'annoncions le mois dernier, que le Code de la Route subisse une nouvelle modification rendant légale et uniforme la décision d'interdire l'usage des avertisseurs de 22 heures à 6 heures du matin.

Le Ministère intéressé prend largement le temps de réfléchir; mais le mouvement est déclenché : avec les Vieux du Volant et nous-mêmes, de nombreux confrères réclament cette modification.

Dans le *Télégramme du Pas-de-Calais*, nous lisons :

« L'Association « Les Vieux du Volant » qui groupe plus de six mille des meilleurs et des plus anciens automobilistes de France vient en effet de prendre l'heureuse initiative d'écrire au Ministre de l'Intérieur pour demander que désormais la réglementation des heures pendant lesquelles l'usage du klaxon ou de la trompe est interdite, ne soit pas laissée à l'initiative des municipalités.

« Sans doute l'intéressante suggestion des « Vieux du Volant » ne tardera-t-elle pas à être officiellement prise en considération. »

Pierre Lazareff, dans *Paris-Midi*, écrit :

« Les « Vieux du Volant » ont raison. C'est très bien de prendre des « ukases » contre le bruit, encore faut-il qu'ils ne soient point en contradiction avec le sacro-saint Code de la Route.

« Trop souvent le Conseil d'Etat a dû casser les arrêtés préfectoraux ou municipaux. »

*La Pratique Automobile* publie :

« M. André Fringuet, secrétaire général des « Vieux du Volant », vient de poser par lettre, au Ministre de l'Intérieur, une question qui, pour indiscrète qu'elle paraisse, devait être soulevée.

« Qui a tort, qui a raison ? Le Ministre qui a décrété l'avertissement ou les arrêtés municipaux qui l'interdisent ? »

Dans le *Journal des Débats*, Ernest Deninet réclame la suppression des avertisseurs, disant :

« Il n'y a pas de grande difficulté, car il n'y a pas de Code de la Route; il n'y a que des décrets, et il suffit d'un décret de plus. Aujourd'hui même les « Vieux du Volant », organisation puissante, demandent que l'interdiction de klaxonner de 22 h. à 6 heures soit étendue à la France entière. »

*Le Salut Public* prend lui aussi position :

« Dernièrement les Vieux du Volant qui se dépensent beaucoup depuis quelques semaines, ont adressé une lettre au Ministre de l'Intérieur pour l'inviter à prendre des mesures générales contre le bruit, la nuit, dans toutes les agglomérations de France. Cette idée, sans être combattue, rencontre certaines oppositions que pour notre part, nous ne comprenons pas très bien.

« Mais nous n'obligeons pas les Parisiens à rester silencieux, du moins qu'ils nous permettent d'approuver la démarche des « Vieux du Volant ». Nous serions, pour notre part, allés plus loin qu'eux en demandant la suppression complète des avertisseurs dans toutes les agglomérations la nuit et le jour. Il en est ainsi dans beaucoup de villes étrangères où les accidents ne sont pas plus nombreux que chez nous. »

D'autre part, *L'Auto* a procédé à une enquête auprès de différentes personnalités. Voici entre autres l'avis de M. Chaix, Président du T. C. F. :

« Je vois de grands avantages à la suppression de l'usage de la trompe dans les grandes villes, mais dans celles-ci seulement, car il faut tenir compte des circonstances locales.

« A la Préfecture de Police, on objecte que le Code de la Route oblige l'automobiliste à annoncer son approche par l'emploi d'un avertisseur sonore. Mais le Code de la Route peut subir des modifications nécessaires. »

Enfin voici l'opinion du Président de la Chambre Nationale du Commerce de l'Automobile, M. Mole, qui représente celle des professionnels de l'auto :

« A la Chambre Nationale du Commerce de l'Automobile nous sommes entièrement partisans de la suppression totale de l'usage des appareils sonores dans Paris. Les automobilistes deviennent moins prudents quand se développe chez eux la mauvaise habitude de corner sans cesse pour imposer leur passage.

« L'avertisseur sonore doit cependant exister sur la voiture, car, malgré toute son attention et sa prudence, le conducteur peut rencontrer des circonstances exceptionnelles où, en même temps qu'un coup de frein énergique, il devra corner pour éviter un accident. »

Nous n'avons donc qu'à continuer nos efforts : l'opinion publique est de l'avis des Vieux du Volant une fois de plus !



## VIEUX DU VOLANT

à Avignon

à la brasserie des Arts, place de l'Horloge

à Grenoble

au Café des 2-Mondes, place Grenette

à Lyon

à la Maison Dorée, place Bellecour

à Marseille

à la Taverne François 1<sup>er</sup>, place de Rome

à Nantes

au Café de Nantes, place du Commerce  
(les 1<sup>er</sup> jeudis de chaque mois)

à Nice

à la Régence Royale, av. de la Victoire

à Paris

au café Le Touriste, 85, av. Grande-Armée

à Toulon

au Coq Hardi, boul. de Strasbourg

## Apéritif - Réunions

tous les jeudis de 18 à 20 h.

## Vieux du Volant

au siège de votre

ASSOCIATION

vous trouverez

INSIGNE-VOITURE . . . 25 Frs

INSIGNE-BOUTONNIÈRE 5 Frs

FANION-VOITURE . . . 5 Frs

# L'ENTR'AIDE

Grande diffusion, garantie morale assurée, tout cela pour le prix tout à fait modique de 5 francs la ligne de 45 lettres, signes ou espaces, payables à l'envoi de l'annonce à passer.

37 ANS. Je cherche situation : ajusteur-mécanicien, très au courant réparations, conduite voiture, bonnes référ. Ecrire 366 à Au Volant.

INSPECTEUR ROSENGART ch. situat. simil. Permis 1902. Tjrs ds l'auto. Possède voiture. Ec. 4480 au journal qui transmettra.

CHAUFFEUR-MECANICIEN, 15 ans de vol. inint. Excel. réf., dem. pl. ou emp. rémun. dans l'auto poss. pet. garan. Ec. VIDAL, 1, Bd Jean-Jaurès, Boulogne (Seine).

FELIX CLER, ing. const., 19 r. des Teinturiers, Avignon Délégué V. du V. fait remise 5 à 10% à ses camar. s. mot. et pomp. neuf ou occasion.

ECHANGERAIS Fusil de ch. cal. 12, type Le-faucheux, parf. état dans étui cuir. Contre appareil T.S.F. sec. ou av. B. alim. Ecr. VIDAL, 1 bd Jean-Jaurès, Boulogne-s-Seine.

CHAUFFEUR-MECANICIEN, tous perm. Réf. 1<sup>er</sup> ordre. Cher. place même camp. avec s. femme. Ecr. au journal n° 4913.

INSPECTEUR hon. de l'U.N.A.T. dem. situat. direct. inspect. ou analog. dans aff. auto. S'adr. n° 298 au journal qui transmettra.

RECHERCHONS personnes bien introd. Coop. Administrat., Usines, Pharmac., Coiffeurs, Paris-Provence. Ecrire Parfumerie DOUBLET, 54, rue du Landy, Saint-Ouen (Seine).

EX-CHEF EXPLOITATION gde Comp. transports autos, mécan., dessin ind. Exc. référ., vieux perm. T. et P. L. dem. place conf. mais. sér. E. P., 8, rue Scipion, Paris (5<sup>e</sup>).

SUIS VENDEUR pour double emploi à frs. 2.000 meub. T.S.F. état neuf. av. pick-up, fonction. garanti, marque Viel 1934. Catl. 6.000 fr. René ROY, 8, r. de Metz, Cognac.

A VENDRE cause départ, voiture magnifique Panhard-Levassor 16 HP., 6 cyl. 1929. Etat neuf, fait 40.000 kms. S'adresser E. Girault, Jaunay-Clan (Vienne).

EX-INDUSTRIEL, 37 ans, très sérieux, recherche situation dans l'automobile, inspection publicité, présentation de voitures, gérance de garage ou autres, dans firme connue. Permis de 1914. Ec. n° 3915 au journal.

PIANO Pleyel, Etat neuf. Touches d'ivoire. Prix 1700 fr. S'adresser Bureau Au Volant.

PANHARD 1892 « voiture légère », bien cons. vendue au plus offrant. AMOUROUX, 15, rue Lafayette, Belestia (Ariège).

EX-INDUSTRIEL, 45 ans, rech. situat. dans : autom., inspect., publ., prés. de voit., access. Permis 1909. Ecr. Bur. du Journal n° 1811.

46 ANS, instruit, sérieux, exc. réf., cher. sit. : inspect. auto, essences, huiles, accessoires, outillages, pneus, assurances (sauf capitalisation) ; gér. garage, domaines, propriété ds le S.-E. Er. n° 5420 à la revue qui tr.

1894 Panhard-Levassor inscrite Club Vieilles Voitures. Etat mécanique bon. Paul LABRE, Nérès-les-Bains (Allier).

DIRECTEUR de garage cherche situat. régiss., représ., direct. commerc. Réf. de 1<sup>er</sup> or. Ecr. Bureau du Journal, n° 2374.

PHAETON HURTU 1898 à vendre par part. M. R. LALLÉE, 5, pl. de la République, Levallois-Perret. Pér. 23-50.

EX-GARAGISTE Ing A. et M. tr. act., long. expér. techn. et Com., b. vend. situation ou particip. dans aff. sérieuse. Réf. et garanties. Ecr. GUIRAUD, 70, route de Paris, Toulouse.

1898 vis-à-vis de Dion Bouton. Excellent état. A pris part Rallye des Ancêtres (Paris-Châteaudun-Paris), manifestation La Baule. S'adresser pour essais et vente : Drion, Iena-Automobile, 10, rue Fresnel, Paris.

CANOT automobile Chauvière F.A.M.C.A.H. acajou. 4,88x1,30. Moteur amovible 10 CV Johnson. Etat neuf. Détail. Schrok, La Commanderie, Châtelleraut, Vienne.

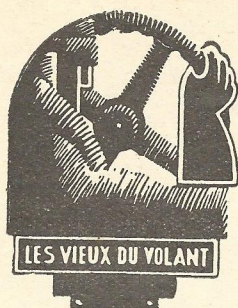
CHAUFFEUR-mécanicien, 45 ans, tous perm. 1904. Excell. références. Dem. place ou emploi chez particulier ou garage. E. Felgeirolle, 40, av. des Tulipes, St-Just-Marseille. (Bouches-du-Rhône).

TRES BELLE VESTE CUIR parf. état. Ent. doub. Poches int. et ext. Conv. aviat. ou mot. Bournisien, Bellemé, Orne.

CAMPING-REMORQUE pliante, 3-4 personnes. Poids 400 kgs. E. Neuf. val. 13.000. A vend. 3.000 Garage du Nord. Bourg. Ain.

Ecrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soins





# CHEZ

## LES VIEUX DU VOLANT

### CONTINUONS

#### Notre but :

**réunir amicalement les anciens de l'automobile à la compétence indéniable afin de travailler à la Sécurité de la Route.**

#### Notre programme :

**éducation des usagers de la route ; création d'une « Police auxiliaire de la Route ».**

#### Notre action :

**diffusion par la presse et la T. S. F. des conseils de prudence ; conférences à la T. S. F. sur les dangers de la route ; perfectionnement de l'éducation automobile des Cadets des Vieux du Volant.**

#### Nos résultats :

**le nombre des accidents a diminué, par rapport à celui de 1933, de 26 % au cours de 1934.**

**V**oilà les beaux jours !  
Aussi allons-nous augmenter encore notre activité.  
Nous allons surtout porter nos efforts sur l'Education des Usagers de la Route.

Pour les automobilistes, nos Conseils de Prudence vont être publiés très souvent dans tous les grands quotidiens de France.

Avec une diffusion semblable nous avons obtenu pour 1934 une diminution moyenne de 26 % du nombre des accidents par rapport à 1933.

C'était un résultat formidable si l'on songe que pendant toutes les fins de semaine, toutes les vacances, les grandes et les petites, la circulation n'avait jamais été aussi intense, grâce au nouveau mode de perception des impôts automobiles.

En 1935, les usagers de la route seront encore plus en sécurité, car parallèlement à nos conseils aux automobilistes, nous en faisons publier pour les piétons, les cyclistes, les charretiers, les motocyclistes.

Dans les écoles, la grande majorité des Préfets ont fait distribuer nos Conseils aux Enfants, déjà piétons et futurs cyclistes, motocyclistes, charretiers ou automobilistes.

Grâce à ces conseils, la route 1935 sera certainement plus sûre ; faut-il en déduire que, nous autres automobilistes, devons augmenter notre vitesse, comme le prétendent certains ?

Pas du tout.

La vitesse d'un véhicule doit être soumise à la structure du terrain emprunté : nos routes sont excellentes, mais insuffisamment larges pour des vitesses supérieures à celles de 1934, trop tortueuses, trop glissantes par temps de pluie également.

Conduisons donc en 1935 comme en 1934 et le total des accidents de la route sera encore en régression en fin d'année.

Notre action est donc humanitaire au premier chef.

Notre programme ne se limite d'ailleurs pas là : notre projet de Police Auxiliaire de la Route voit chaque jour le nombre de ses partisans grossir.

Enfin notre programme amical se développe de plus en plus : de nombreux centres (142) ont été créés par nos délégués ; des réunions hebdomadaires s'organisent un peu partout ; des sorties touristiques et gastronomiques sont mises sur pieds par plusieurs délégués pour nos adhérents des départements.

Programme utilitaire, buts amicaux marchent de pair et font des Vieux du Volant la belle association à laquelle chaque jour de 1935 apporte de nouveaux encouragements.

Nous ne nous contentons pas en effet de vendre un insigne et de décerner une attestation d'ancienneté avec obligation de faire partie de tel ou tel club, nous avons un programme juste, modéré, nécessaire et des buts d'intérêt général qui font que, de plus en plus, les Vieux du Volant deviennent d'intérêt public.

Cette valeur, que chaque jour de hautes personnalités nous font l'honneur de reconnaître, est la meilleure des raisons de notre succès.

Tous les Vieux du Volant s'en rendent compte aussi : nous n'en voulons comme preuve que les adhésions qu'ils nous envoient. Alors qu'en effet, dans de nombreuses associations, le nombre des sociétaires diminue chaque jour du fait de la période que nous traversons, aux Vieux du Volant les adhésions tiennent leur cadence, parce que nos camarades ont reconnu la justesse de ce que nous démontrions plus haut.

Continuons.

Docteur M. FRINGUET,  
Président-Fondateur des Vieux du Volant.

Je tiens à remercier tout particulièrement les membres des Vieux du Volant des dons qu'ils ont fait dans le courant de mars au Musée de notre association. — D'autre part je prierai nos camarades de bien vouloir régler leur cotisation dès qu'ils reçoivent notre circulaire : la plupart payent en temps, mais certains retardataires risquent de nous faire faire des frais supplémentaires que je voudrais bien pouvoir éviter. — Dr. F.



# RALLYE-POKER A BRIONNE

**P**OUR le jour de Pâques les Vieux du Volant organisent dans l'Eure, avec le concours des délégués du département, une manifestation assurée d'ores et déjà de remporter un beau succès.

Une formule simple, un itinéraire intéressant et commode, l'absence de difficulté, l'interdiction de faire une vitesse exagérée feront de ce Rallye-Poker une épreuve amusante où chacun a des chances de se bien placer.

Voici le programme de cette agréable journée :

— A 10 h. 30, rendez-vous à la Rivière-Thibouville, devant l'Hôtel du Soleil d'Or.

— A 11 heures, départ en caravane pour Brionne.

— A 12 h. 30, déjeuner à Brionne, à l'Hôtel du Vieux-Donjon.

— A 14 h. 30, départ pour la visite de l'Abbaye du Bec-Hellouin.

— De 15 à 15 h. 30, visite de l'Abbaye.

— A 15 h. 30, départ du Rallye-Poker.

— A 17 h. 30, fermeture du contrôle d'arrivée à Brionne, place Lorraine, et distribution des récompenses.

Celles-ci seront en effet fort belles. Que l'on en juge : un premier prix de 200 fr. en espèces, offert par l'Union Commerciale Brionnaise ; un second et un troisième prix de 100 fr. en espèces, également offerts par l'U. C. B. ; deux jeux de 4 bougies A. C. Titan, offerts par la maison ; trois bouteilles et trois demi - bouteilles de Pikina, le délicieux apéritif, offertes par la maison Picon ; cinq cartes routières de luxe, offertes par les Huiles Celor ; six Gazogyr A. M. et huit bougies protégées A. M., offerts par notre camarade M. Métailler, etc., etc...

Quant au menu du déjeuner, le voici :

Pâté Maison  
Bouchées à la Reine  
Tournedos Vieux Donjon  
Légumes  
Poulet à la broche  
Salade  
Diplomate Vieux du Volant  
Fromage | Fruits

et naturellement vins fins, cidre, café et liqueurs.

C'est donc une sortie qui sera des plus agréables et dont la réalisation a été l'objet de tous nos soins. Enfin le prix par personne sera de 27 francs tout compris (déjeuner et service, visite de l'Abbaye, etc...).

Nous ne saurions donc trop engager nos camarades Vieux du Volant, Cadets des Vieux du Volant, leurs familles et leurs amis à venir très nombreux pour participer à cette belle journée de campagne.

Afin de donner à notre hôtesse du Vieux Donjon toutes facilités pour soigner son déjeuner comme elle le désire, nous prions les futurs participants de bien vouloir s'inscrire avant le mercredi 17 avril, dernier délai, en envoyant autant de fois 27 francs qu'ils retiendront de place pour le déjeuner.

Au début du repas aura lieu la présentation Vieux du Volant. Rappelons brièvement en quoi elle consiste : le plus ancien des membres présents se lève, dit son nom et l'année de son permis de conduire, le plus proche Vieux du Volant sur sa droite se lève à son tour et fait de même, et ainsi de suite, jusqu'à ce que l'on soit retourné au premier Vieux du Volant qui s'est levé.

Notre Comité rappelle également à nos camarades qu'il appliquera strictement le règlement des sorties : c'est-à-dire que seuls pourront prendre part à cette sortie ceux de nos camarades qui se seront inscrits régulièrement avant la date limite, eux et leurs amis, en ayant payé le montant des places retenues, ceci afin de pouvoir donner un chiffre exact de convives au restaurateur. D'autre part, si le nombre de participants était inférieur à vingt, le jour de la clôture des inscriptions, il se réserve le droit d'annuler la sortie après avoir remboursé à chacun le montant des places retenues.

Enfin nous engageons nos camarades à faire le plus de photos possibles au cours de cette manifestation et de bien vouloir envoyer au siège social leurs meilleures épreuves tirées en noir sur papier bromure. Nous aurons ainsi la possibilité et le plaisir de publier dans la revue les quatre photos les plus jolies et les plus originales.

## LE 28 AVRIL PIQUE-NIQUE DANS LES ALPES-MARITIMES

**L**E dimanche 28 avril aura lieu l'excursion Pique-Nique au Col de Vence, à 900 mètres d'altitude, face à la mer, avec à gauche la chaîne grandiose des Alpes couvertes de neige ; ce panorama unique constituera un souvenir inoubliable pour les excursionnistes.

Le rassemblement pour le départ se fera à 9 h. 30 devant le monument du Centenaire à Nice, afin que les conducteurs ayant des places disponibles puissent prendre des invités, ou des membres actuellement sans voiture.

Naturellement, ceux qui n'auront pas de places disponibles peuvent partir à l'heure par l'itinéraire qui leur conviendra ; le rendez-vous est pour 11 h. à la maison cantonnière du Col de Vence.

La route est excellente et, grâce aux instructions du commandant de gendarmerie Bender, sera complètement dégagée.

A Vence, prendre la route de Coursegouilles, tout droit après le passage à niveau ; après 8 kilomètres de montée régulière la maison cantonnière se trouve à gauche au sommet de la côte ; il y a de l'eau, et il sera possible de faire du feu.

Prière de garer au plus près du côté droit de la route ; mais ne pas pénétrer sur le terrain entourant la maison, — là se fera le pique-nique, — et éviter de manœuvrer en arrivant, donc ne pas tourner les voitures.

Après le déjeuner des phonos permettront aux amateurs de danses ou de chant de passer d'agréables moments ; une indiscretion nous permet même d'annoncer un numéro de danses exotiques, présenté fort aimablement par une des dames assidues aux réunions du jeudi à la Régence et Royale.

Nos excursionnistes pourront également visiter les grottes immenses et inconnues de Saint-Barnabé, mais que notre sportif délégué régional de Nice, M. Fonrouge, connaît parfaitement.

Le retour pourra s'effectuer pour les Vieux du Volant pressés, par le même chemin (Vence-Cagnes), ou par Coursegouilles et les Gorges du Loup, ou encore par Coursegouilles, Bouyon, Carros et Pont de la Manda.

Nos camarades de Cannes, Menton et Monte Carlo sont instamment priés d'aviser leurs délégués respectifs, MM. Bellon, Torthé et

## Excellente Journée à l'Autodrome de Montlhéry

**G**RACE à l'amabilité de notre camarade Letorey, directeur de l'Autodrome de Montlhéry, une cinquantaine de Vieux du Volant passeront une très agréable journée le 31 mars dernier.

Entre 11 heures et midi, ils se retrouvaient tous au Restaurant Métivier, à Arpajon, titulaire de notre panonceau ; l'apéritif était déjà fort animé.

A midi 15 exactement (!), tous se mettaient à table. M. Métivier avait décoré fort agréablement en bleu et rose sa grande salle ; les Vieux du Volant se trouvaient donc en un endroit sympathique avec un appétit solide !

Le déjeuner fut des plus animés et la « présentation Vieux du Volant » permit de faire un ban aux doyens de cette réunion : P. Roptin (1897), le vainqueur des deux derniers Rallyes des Ancêtres, et A. Varlet (1899), directeur technique des automobiles Delahave. Un second ban les fêta encore lorsque notre Secrétaire Général fit remarquer qu'ils appartenaient depuis plus de 40 ans à la maison Delahave et qu'en 1902, au cours de la célèbre course Paris-Vienne, ils formaient l'équipage de la même voiture !

Ces souvenirs émouvants firent durer plus qu'il n'était prévu le déjeuner. Ce n'est que vers 15 heures que s'ébranla la caravane des Vieux du Volant pour aller visiter l'Autodrome. Celui-ci fut exploré en tous sens ; de nombreux tours furent faits, « plein gaz », sur les pistes routières et de vitesse. Chacun fut très heureux de cette prise de contact, qui pour certains n'était pas la première, mais qui cependant les enchantait encore une fois.

Et tous les participants, avant de partir, prièrent le Secrétaire Général de remercier chaleureusement leur camarade Letorey pour l'amabilité avec laquelle il leur avait ouvert les portes de l'autodrome le plus vite du monde.

Soriano, des places dont ils peuvent disposer au départ de ces villes, afin qu'ils puissent, s'il y a lieu, caser les invités.

Pour tous renseignements complémentaires, téléphoner ou écrire au délégué régional de Nice, M. R. Fonrouge, avenue Gustavin, téléphone 68.08.



## DANS LE RHONE

Le 28 Avril

### Déjeuner du Val d'Azergues

**D**ANS la Vallée d'Azergues, à l'Hostellerie du Val d'Azergues, à Chessy, le 28 avril, nous irons déjeuner. Le menu sera excellent, d'ailleurs le voici :

*La Galantine de Volaille truffée  
Les Truites Meunières du Val d'Azergues,  
Le Poulet de grain double crème  
La Jardinière printanière  
Les Pigeons aux croustons  
Les Buissons d'écrevisses  
Les bons fromages  
La corbeille de fruits  
La bombe glacée  
Les meilleurs desserts  
Une bouteille de Beaujolais  
Un bon Moka*

Le prix ? 27 fr. 50 par personne, service compris !

Le rendez-vous pour les Vieux du Volant, les Cadets des Vieux du Volant, leur famille et leurs amis est fixé à midi à l'Hostellerie du Val d'Azergues. On se mettra à table à midi et demie. Ceux qui désirent prendre l'apéritif feront bien d'arriver un peu avant midi.

Pour aller à Chessy tous les itinéraires sont bons jusqu'à Lozanne, puis prendre la route de la vallée d'Azergues jusqu'à Chessy.

S'inscrire à la Maison Dorée, place Bellecour, à Lyon, et chez le délégué départemental, M. Gersan-Lévy, 25, rue des Remparts-d'Ainay, à Lyon, avant le 25 avril, sans faute, en joignant aux inscriptions autant de fois 27 fr. 50 qu'il y aura de places retenues.

Notre Section rappelle également aux camarades qu'elle appliquera strictement le règlement des sorties : c'est-à-dire que seuls pourront prendre part à cette sortie ceux de nos camarades qui se seront inscrits régulièrement avant la date limite, eux et leurs amis, en ayant payé le montant des places retenues, ceci afin de pouvoir donner un chiffre exact de convives au restaurateur. D'autre part si le nombre des participants était inférieur à vingt, le jour de la clôture des inscriptions, elle se réserve le droit d'annuler la sortie après avoir remboursé à chacun le montant des places retenues.

### A LA ROCHELLE

**N**OTRE actif délégué de La Rochelle, M. Robert Hertlin, vient de mettre sur pied l'organisation de réunions mensuelles pour les Vieux du Volant de la Charente-Inférieure.

Ces réunions auront lieu au Café du Commerce, rue Rambaud, à La Rochelle, les deuxièmes mercredis de chaque mois, de 18 à 20 heures.

Nous prions nos camarades de cette région ou de passage, de bien vouloir venir très nombreux à ces réunions amicales d'une très grande importance pour le succès des Vieux du Volant.

## NOTRE CONCOURS

P. GENTIL, Champion de Mars 1935

**C'**EST un nouveau venu à notre championnat qui remporte la Médaille d'Argent du mois de mars 1935 : notre camarade P. Gentil totalise 24 points, battant Gersan-Lévy, de Lyon, qui lui-même bat à nouveau de loin son concurrent direct de février. G. Belis, de Bordeaux. Mais ces deux derniers n'ont pas dit leur dernier mot !

Enfin nous fêtons avec plaisir la venue dans cette bataille (!) d'une dame, Mme Massip, de Grenoble, qui, plus qu'honorablement, se classe 3<sup>e</sup>. Attention d'ailleurs, car nous savons qu'elle veut gagner la médaille !

Par ailleurs des camarades du début, A. Chenus, M. Fonlupt, des camarades dévoués, P. Bocquentin, R. Malaval et L. Piollet, terminent le palmarès de mars 35.

Merci à tous, et bon courage pour avril !

Voici le classement détaillé : 1. P. Gentil (24 points); 2. G. Lévy (14 p.); 3. Mme Massip (9 p.); 4. *ex-æquo*, P. Bocquentin, A. Chenus, M. Fonlupt (6 p.); 7. *ex-æquo*, G. Belis, R. Malaval, L. Piollet (5 p.).

Voici pour les nouveaux membres, le règlement de ce concours (des demandes d'inscription sont à leur disposition au Siège) :

ARTICLE PREMIER. — Toute personne, membre ou non des Vieux du Volant, peut prendre part à ce concours, à condition de s'inscrire au Siège.

ART. 2. — Ce concours est mensuel et basé sur le nombre des adhésions faites dans le mois en cours.

ART. 3. — Le classement s'obtient par addition de points : pour une personne étrangère aux Vieux du Volant et pour un membre des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 3 points pour un délégué des Vieux du Volant, chaque adhésion compte 1 point; pour être classé, il faut au moins totaliser 5 points.

ART. 4. — La personne ayant totalisé dans le mois, le plus grand nombre de points avec un minimum de 15 points recevra la Grande Médaille d'Argent des Vieux du Volant.

ART. 5. — La personne ayant totalisé dans l'année le plus grand nombre de points avec un minimum de 100 points recevra la grande Médaille d'Or des Vieux du Volant.

Enfin, remercions *Au Volant* qui offre gratuitement, chaque mois, au gagnant du concours, à condition qu'il ait fait au moins 20 adhésions dans le mois, un emplacement publicitaire d'un quart de page.

### NOTRE PANONCEAU

**N**OUS demandons à tous nos camarades qui voyageront pour les fêtes de Pâques de réserver leur clientèle aux maisons titulaires de notre panonceau — pour les hôtels et restaurants vérifier qu'ils appartiennent bien à la catégorie où l'on désire descendre.

Pour les régions qui n'ont pas encore été visitées, notre Inspecteur Général au Service du Tourisme sera reconnaissant à tous les Vieux du Volant qui lui signaleront les bonnes maisons qu'ils auront trouvées sur leur route.

Un pressant appel est fait aux adhérents qui pourront signaler de bons hôtels et garages à Paris.

A tous, merci.

### MANIFESTATIONS ET SORTIES 1935

21 AVRIL. — Rallye Poker à Brionne (Eure).

28 AVRIL. — Pique-nique au Col de Vence (Alpes-Maritimes).

19 MAI. — Déjeuner gastronomique à Jouy (Eure-et-Loir).

9-10 JUIN (Pentecôte). — Deux jours en Franche-Comté.

30 JUIN. — Arrivée du 4<sup>e</sup> Rallye des Ancêtres à Paris.

27-28 JUILLET. — Congrès des Vieux du Volant.

13 OCTOBRE. — Déjeuner du Salon de l'Auto au Vésinet (Seine-et-Oise).

23 NOVEMBRE. — Banquet annuel à Paris.

Dans beaucoup de ces manifestations (ouvertes aux Vieux du Volant, aux Cadets des Vieux du Volant, à leurs familles et à leurs amis) les propriétaires des Vieux Tacots doivent venir avec leurs glorieux engins. A Paris, les Vieux du Volant peuvent garer gratuitement les Vieux Tacots de province.



# Liste des Délégués et des Maisons Recommandées

Les noms et adresses des délégués sont en italique.  
Les Maisons recommandées sont titulaires de notre panonceau.

**AIN.** — Dél. dép. : *D. Duhem*, 32, rue de la Gendarmerie, Bourg. Tél. 0.42; dél. rég. : *M. Michot*, avenue de la Gare, Ambérieu; *J. Janin*, 2, place Emile-Zola, Oyonnax; *H. Duchêne*, Belley. Tél. 11.

Bourg. — **GRAND HOTEL TERMINUS**, ds son parc. Bon gîte, bonne chère, fines bouteilles. Tél. 1.21.

NANTUA. — **HOTEL DE FRANCE**, tout confort, son restaurant. Garage. Tél. 8.

SAINT-GERMAIN-DE-JOUX. — **HOTEL REY-GROBELLET**. Tt conf. Rest. réputé. Tél. 11.

TENAY. — **GARAGE MODERNE**, c. BIJEX Ag. CITROEN. Ttes rép. sérieuses et rapides, dépannage. Tél. 12.

**AISNE.** — Dél. dép. : *E. Joanno*, 19, boulevard Camille-Desmoulins, Soissons. Tél. 769.

**ALGERIE.** — Dél. dép. : *F. Rouzaud*, 29, boul Carnot, Alger; *J. Gormand*, 34, rue R-de-Fleury, Constantine. Tél. 3.00; *L.-G. Genette*, 27 bis, rue de la Vieille-Mosquée Oran. Tél. 246-70; dél. rég. : *L. Chicard*, à Mostaganem. Tél. 2.69.

ALGER-VIALAR. — **STATION SERVICE STANDARD**, tout le ravitaillement des Vieux du Volant.

**ALLIER.** — Dél. rég. : *P. Bournat*, 4, rue Antoine-Jardet, Vichy. Tél. 29.19.

**ALPES-MARITIMES.** — Dél. dép. : *L. Wuillaume et Fils*, 6 rue Massenet, Nice. Tél. 28.47; dél. rég. : *M. Bellon*, villa Roudounia 51, boul. d'Alsace, Cannes; *F. Torthe*, place St-Roch, Menton. Tél. 4.63; *R. Fonrouge*, av. Gustavin, Nice. Tél. 68.08.

NICE. — **LA REGENE ROYALE**. Brasserie, 8, av. de la Victoire. Tous les jeudis de 18 à 20 h., réception des V. du V. de passage. Le premier jeudi, réunion privée. Tél. 820.19.

NICE. — **HOTEL IMPERATOR**. 200 ch dep. 20 fr., 130 bains. Rest. Gar. Tél. 839.18

NICE. — **HOTEL DE LUXEMBOURG**, 1<sup>er</sup> ord. s. la mer. Ch. dep. 25 fr. Pens. dep. 50 fr. tt conf. Tél. 839.45.

NICE. — **HOTEL DES PALMIERS**, 44 boul. Victor-Hugo, tout 1<sup>er</sup> ord. Ch. dep. 20 fr. Pens. dep. 50 fr.

NICE. — **HOTEL DE PARIS**, boul. Carabacel. Tél. 809.65, tt conf. Gd Parc gratuit p. garer voitures V. du V.

NICE. — **RESTAURANT BIFFI**, 1, r. G.-Clemenceau. Bon accueil. Chère exquise. Vins généreux. Tél. 846.81.

NICE. — **RESTAURANT DE L'AIGLE D'OR**. P. St-François. Vieux Nice. Toutes Spécialités Nicoises.

NICE. — **GARAGE MEYERBEER**, 21, rue Meyerbeer. TALBOT. Out. mod. Rép. soignées. Tél. 813.83.

NICE. — **GARAGE BISCHOFFSHEIM**. Ttes voitures américaines GENERAL MOTOR STATION. Tél. 64-82.

NICE. — **ATELIER DE REPARATIONS J. FIGHERA**. Mécanicien consciencieux, 11, rue Dalpozzo. Tél. 801.87.

NICE. — **PALACE GARAGE**, 5, av. Desembrois, Bas-de-Cimiez. Agent CITROEN. Rép. Sér. Tél. 21.89.

NICE. — **GARAGE DE MADRID**, 9, rue Bottero, pr. Prom. d'Ang. Mécq. Gle. tr. sérieuse. Tél. 57.59.

NICE. — **OFFICE DU PNEU**, 116, boul. Gambetta, Tél. 845.84. Ttes marques. Neufs, occasion. Vulcanisation.

NICE. — **TOUTE L'ELECTRICITE AUTOMOBILE**. M. Soulier, 31, rue Berlioz. Tél. 824.63.

NICE. — **EXCURSIONS PARIS**, 5, av. Clemenceau; **PARIS GARAGE**, 15, av. Villermant. Tél. 871.91. Outillage moderne, réparations rapides soignées.

CANNES. — **HOTEL GRAY D'ALBION**, Croisette. Tt conf. Son restaur. Tél. 4.81.

CANNES. — **HOTEL VICTORIA**, route d'Antibes. Tél. 6.28. Tt conf. Restaurant réputé. Jardins près mer.

CANNES. — **HOTEL AUGUSTA**, r. du Canada près Croisette. Tt conf., jardin. Tél. 11.28.

CANNES. — **HOTEL FLORIDA**, 17, route d'Antibes. Tt conf. Cuisine réputée. Jardins. Garage. Tél. 16.56.

CANNES. — **HOTEL EUROPEEN**, 17, rue M.-Foch, meublé tt conf. Pr. mod. Tél. 10.53.

CANNES. — **GARAGE ORTELLI**, boul. Carnot. Tél. 2.90. PEUGEOT, PANHARD, TALBOT. Réparations soignées.

CANNES. — **NEW-YORK GARAGE**, 113, route d'Antibes, Juan-les-Pins, ESTEREL-GARAGE. Tél. 5.27.

CANNES. — **STATION ENTRETIEN** boul. Alexandre-III. Freinométr. graissage, adhésiveuse Técalémit. Tél. 23.67.

CANNES. — **ELECTRIC AUTO**, 1, r. du Bateguier. Maison de confiance. Rép. soignées. Tél. 29.68.

ANTIBES. — **GARAGE GIAUME**, route Nle n° 7. Agence RENAULT. Atel. méc. moderne. Tél. 1.01.

ANTIBES. — **STATION-SERVICE STANDARD**, angle Route Nle 7. Tél. 9.90.

JUAN-LES-PINS. — **LA ROSERAIE**, Hôtel-Villa, tt conf., gd jard., près Pinède. Plage. Casino. Tél. 3.59.

VILLEFRANCHE. — **HOTEL WELCOME**, bord de mer, tt conf. R. 12 et 15 fr. Ch. dep. 15, av. bain dep. 30. Tél. 0.26.

VILLEFRANCHE-PONT SAINT-JEAN. — **SUPER STATION**. Ravitaillement aux meilleures conditions. Tél. 65.

BEAULIEU. — **AGENCE BRISTOL**, maison de confiance. Vente et location villas, appartements vides et meublés. Tél. 0.86.

CAP-D'AIL. — **GARAGE MONACO FRONTIERE**, R. Nle 7. Vaste garage. Réparations soignées. Tél. 87.

ROQUEBRUNE-CAP MARTIN. — **LE PROVENCAL**. Hôtel tout confort. Pension. Restaurant. Garage. Prix modérés.

ROQUEBRUNE-CAP MARTIN. — **GARAGE TIRABOSCHI**. Atel. méc. Station Serv., entretien. Tél. 30.

ROQUEBRUNE-CAP MARTIN. — **GARAGE DE PARIS**, au Pont de l'Union. Ttes répar. conscien. Tél. 2.88.

MENTON. — **HOTEL SAVOY ET SAINT-GEORGES**, av. Pétaïn. Centre. Mer. Casino. Tt conf. Pens. dep. 30 fr. Tél. 1.43.

MENTON. — **AUBERGE ROC AMADOUR**, cadre rustique. Chère exquise. Vins capiteux. Prix modérés.

MENTON. — **AGENCE TORTHÉ**, pl. Saint-Roch. Tél. 4.63. Vente, locations, villas, appartements vides et meublés.

MENTON. — **ELECTRICITE AUTOMOBILE**. R. GUYAU. Toutes réparations consciencieuses.

**ARDECHE.** — Dél. rég. : *J. Lacrotte*, place Galmard, Vals-les-Bains.

**ARDENNE3.** — Dél. rég. : *P. Boutet*, avenue Général-René-Moreau, Rocroi.

**AUBE.** — Dél. dép. : *Jacques Brenkle*, rue de la Paix, Troyes.

**AUDE.** — Dél. dép. : *F. Pacou*, 29, place de la Poste, Carcassonne; dél. rég. : *R. Lepaul*, 32, boulevard Voltaire, Narbonne. Tél. 2.91.

**AVEYRON.** — Dél. dép. : *V. Blancher*, 3, rue d'Armagnac, Rodez.

**BA3-RH'N.** — Dél. dép. : *N. Ebstein*, 2, rue d'Andlau, Strasbourg. Tél. 89.04 et 89.05.

**BASSES-ALPES.** — Dél. rég. : *M. Buès*, place de l'Eglise, Sisteron. Tél. 18.

**BASSES-PYRENEES.** — Dél. rég. : *J. Manson*, 8, rue Lormand, Bayonne. Tél. 6.85; *M. Daguet*, «Prestounia», Ciboure; *R. Liebschutz*, villa St-Clair, av. Mont-Joly, Biarritz. Tél. 12.40.

**BOUCHES-DU-RHONE.** — Dél. dép. : *A. Oddou*, M. C. M., 71, rue de Paradis, Marseille; dél. rég. : *F. Rigaud*, 115, rue de la Répu-

blique, Aubagne. Tél. 21; *A. Pochat*, Saint-Rémy-de-Provence; *Marcel Combautier*, 39, rue de l'Hôtel-de-Ville, Arles. Tél. 3.67.

MARSEILLE. — **TAVERNE FRANCOIS 1<sup>er</sup>**, pl. de Rome. Brasserie, Plat du jour. Tous les jeudis, de 18 à 20 heures, réunion des Vieux du Volant et réception des camarades de passage. Tél. D. 35.08.

MARSEILLE. — **HOTEL ASTORIA**, 10, boul. Garibaldi. Tt conf. Centre. Face Off. de Tourisme. Tél. Col. 32.78.

MARSEILLE. — **HOTEL DU PETIT LOUVRE**, sur la Cannebière 19, tt conf. Prix mod. Tél. C. 16.27.

MARSEILLE. — **LA CASCADE MENELIK**, quai Rive-Neuve, Sp. Marseillaises, Bouillabaisse.

MARSEILLE. — **OMNIUM AUTO**, 66 Prado. Ag. PANHARD, SALMON. Adésisation. Tél. D. 33.15.

MARSEILLE. — **DUGOMMIER GARAGE**, rue Eclipse. DELAUNAY-BELLEVILLE, ROSENGART. Jour et nuit. Tél. C. 62.26.

MARSEILLE. — **GARAGE D'ARENC**, 177, av. d'Arenc BERLIET, RENAULT, Stat.-serv. Tél. N. 00.16.

MARSEILLE. — **VULCANISATION CHAUVIN**, 106, cours Lieutaud. Tout pour la roue et le pneu. Tél. C. 70.31.

MARSEILLE. — **MECANIC-STATION**, 63, cours Lieutaud. Essence. Accès. H. Energic. Jour et nuit.

MARSEILLE. — « **STAR OIL** », 16, boul. Camille-Farran. Huile pour Autos. Remise 10% aux V. du V.

MARSEILLE-LA GAVOTTE. — **GARAGE HUGUES**, en face l'octroi. Station-service. Mécan. générale. Tél. C. 93.22.

MARSEILLE-AUBAGNE. — **GARAGE REYBERT**. Ag. RENAULT. Rép. sér. ttes marq. Tél. 90.

AIX. — **GARAGE DU PONT DE L'ARC**. Station-Serv. Répar. Dépannage. Tél. 6.90.

AIX. — **GRAND GARAGE SEXTIUS**. Out. mod. Dépannage. Réparations. Tél. 0.44.

AIX. — **HOTEL RIVIERA**, route de Marseille tt conf. Restaur. Gd jard. Gar. grat.

ARLES. — **RELAY MONTMAJOUR**, R. N. 570. Stat. grais., gonfl., toll., w.-c. Tél. 3.67.

LA CROTAT-PLAGE. — **ROSE-THE**. Hôtel tt conf., ouv. tte ann. RESTAURANT-BRASSERIE. Tél. 2.23.

SAINT-REMY. — **HOTEL DE PROVENCE**. Tél. 27. Tt conf. Restaurant au jardin fleuri.

SAINT-REMY. — **SAINT-REMY AUTOMOBILES**. Agences FIAT, SALMSOM, RENAULT, succursale, Arles, rue Parmentier.

SALON. — **GD HOTEL D'ANGLETERRE**, tt conf. Son acc., sa table, ses vins. T. 1.10.

TARASCON. — **HOTEL TERMINUS**, tout confort. Cité tourist. de Provence. T. 0.36.

**CANTAL.** — Dél. dép. : *A. Chauvi*, rue Jules-Ferry, Aurillac; dél. rég. : *Ph. de Passario*, 17, r. Marchande, Saint-Flour.

**CHARENTE.** — Dél. dép. : *R. de Maillard*, 33, rue de l'Arsenal, Angoulême.

**CHARENTE-INFERIEURE.** — Dél. dép. : *R. Hertlin*, villa « Klorédy », 21, rue Duplex, La Rochelle.

**CHER.** — Dél. dép. : *Dr Bérard*, 21, boulevard Gambetta, Bourges. Tél. 0.97.

**CORREZE.** — Dél. dép. : *J. Plainemaison*, Lubersac. Tél. 21.

**CORSE.** — Dél. dép. : *G. Michaux*, 3, boulevard Sylvestre-Marcaggi, Ajaccio; dél. rég. : *A. de Cipriani*, 17, rue de l'Opéra, Bastia. Tél. 3.45.

**COTES-DU-NORD.** — Dél. dép. : *J. Guespin*, 8 bis, rue Renan, Saint-Brieuc.

**COTE-D'OR.** — Dél. dép. : *Trésorier*, 9, place Grangier, Dijon. Tél. 11.81.

DJON. — **HOTEL CENTRAL**, face Poste, tout confort. Son restaurant. Tél. 22.41.



**DIJON.** — HOTEL MOROT, face la gare, très confortable.

**SAILLEU.** — GARAGE DE L'ETAPE. Ag. CITROEN, toutes rép. consciencieuses. Tél. 20.

**CREUSE.** — Dél. dép. : J. Lacoste, 12, Grande-Rue, Guéret.

**DEUX-SEVRES.** — Dél. dép. : H. Gaignard, château de Rimbault, par Beauvoir.

**DORDOGNE.** — Dél. rég. : René Foy, à Nontron.

**DOUBS.** — BESANCON. — HOTEL DE L'EUROPE ET DE LA POSTE, tt conf. Rest. Gar. Tél. 1.66.

BESANCON. — HOTEL DE LORRAINE, 5, av. Mar.-Foch. T. conf. Rest. Gar. Tél. 17.33.

BESANCON. — HOTEL MONCEY, meublé t. conf., 6 rue Moncey, c. vil. Gar. Tél. 14.17.

BESANCON. — STATION-SERVICE AUTO-VULCAN, 106, r. de Belfort, jour et nuit, 64, rue des Granges.

**PONT-LES-MOULINS.** — HOTEL DU LEVANT, tout conf. Rest. réputé. Tél. cabine.

**DROME.** — Dél. rég. : M. Richard, avenue Paul-Laurens, Nyons. Tél. 58; H. Guillot, av. de la Gare, Montélimar. Tél. 1.22.

VALENCE. — GARAGE D'ALSACE, 35, b. d'Alsace, rép. mécan. soig. Rav. Tél. 10.20.

MONTÉLIMAR. — RELAIS DE LA COTE D'AZUR, R. N° 6. AMILCAR, HOTSCHKISS, UNIC. St.-Serv. Tél. 7.

**EURE.** — Dél. dép. : Dr Lièvre-Brizard, 25 bis, rue Victor-Hugo, Evreux. Tél. 5.73; dél. rég. : J. Radiguet, 8, route de Rouen, Pont-Audemer. Tél. 157; H. Léger, château du Gros-Theil, Le Gros-Theil, Tél. 6; P. Marchand, 9, rue des Bouchers, Verneuil-sur-Avre.

**BRIONNE.** — AUBERGE DU VIEUX DONJON, tt conf. Cuisine succulente. Séjour agréable. Tél. 62.

**PONT-AUDEMER.** — GARAGE RADIGUET, route de Rouen. FORD, MATHIS, DELAGE. J. et N. Tél. 157.

**VERNON.** — GARAGE HOSCHEDE ET VEILLEUX, Ag. FIAT, FORD, ROSENGART. Tél. 34.

**EURE-ET-LOIR.** — Dél. dép. : L. Lechevalier, 16, avenue du Docteur-Maunoury, Chartres.

CHARTRES. — GARAGE RENAULT, 16, avenue du Docteur-Maunoury. Outillage moderne. Tél. 99.

CHARTRES. — HOTEL DE FRANCE ET ETAPE FLEURIE, tt conf. Le rendez-vous des Vieux du Volant.

**FINISTERE.** — Dél. dép. : H. Jury, 62, r. Jean-Jaurès (écrite Boite Postale 31), Brest; dél. rég. : M. Masson, 26, r. de Brest, Morlaix.

**GIRONDE.** — Dél. dép. : G. Bélis, 108, r. Frère, Bordeaux. Tél. 35-53; dél. rég. : E. Jeanneau, 203, rue Nationale, Saint-André-de-Cubzac; J. Farges, Marcheprime. Tél. 4 Croix-d'Hins.

**HAUTE-GARONNE.** — Dél. dép. : Ch. Convers, 52, boulevard Carnot, Toulouse. Tél. 109.

LUCHON. — HOTEL BONNEMAISON, face Thermes tt conf. Cuis. soig. Garage. Juin-Oct. Tél. 0.45.

**HAUTE-LOIRE.** — Dél. dép. : A. Buthaud, 6, boulevard Carnot, Le Puy.

**HAUTE-MARNE.** — Dél. dép. : Dr R. Martin, Rolampont. Tél. 17.

**HAUTES-PYRENEES.** — Dél. dép. : L. Durand, 3, rue de l'Harmonie, Tarbes; dél. rég. : L. Massol, 75, boul. de la Grotte, Lourdes.

**HAUTE-SAVOIE.** — Dél. dép. : T. Arnold, Hôtel Beau Site, Thonon-les-Bains. Tél. 2.89.

SAINT-JULIEN-ET-GENEVOIS. — HOTEL DU CHEVAL BLANC. Son restaurant. Garage.

**HAUTE-VIENNE.** — Dél. dép. : C. Raujol, 7, avenue Garibaldi, Limoges. Tél. 26.14.

**HERAULT.** — (Dél. dép.) : M. Vieil, 4, bd de Victor-Hugo, Montpellier.

**ILLE-ET-VILAINE.** — Dél. dép. : G. Laine, villa « Ar Forn Koz », rue d'Enfer, Saint-Servan; dél. rég. : André Belleville, 53, rue des Masses, à Paramé. Tél. 50.64; Pierre Roche, 10, rue de Bertrand, Rennes. Tél. 38.12.

**INDRE.** — Dél. dép. : A. Lauvergnat, 21, rue J.-J.-Rousseau, Châteauroux. Tél. 0.85.

**INDRE-ET-LOIRE.** — Dél. rég. : A. Bodin, ingénieur du Service Vicinal, Azay-le-Rideau; A. Trouve, rue Neuve, Château-Lavalère; Dr Binet, rue de la République, Châteaurenault. Tél. 49; A. Petit, quai Jeanne-d'Arc, Chinon; G. Thauraux, à Restigné; Devaulx de Chambord, La Coutière, par Perrusson.

**TOURS.** — HOTEL DU CROISSANT, 7, rue Gambetta. Tout confort. Plein centre. Garage. Tél. 1.93.

**TOURS.** — CAFE DE LA VILLE, 46, rue Nationale. Réunion des Vieux du Volant. Tél. 1.25.

**TOURS.** — GARAGE MANCEAU ET LA NAUZE, 24, r. Ch.-Gilles. DELAHAYE, AMILCAR, LORRAINE. Ouv. j. et n. Tél. 16.19.

**TOURS.** — AUTO-PNEUS, 57 bis rue Orget. Station-Service des Pneus. Tél. 19.99.

**Vous serez  
accueilli  
comme un  
ami  
chez les titu-  
laires du  
panoncean  
des Vieux du  
Volant  
Réservez-leur  
votre clientèle**

**ISERE.** — Dél. dép. : L. Piollet, 6, rue de la Moselle, Grenoble. Tél. 14.63; dél. rég. : Noël Comte, 1, boulevard de la République, Vienne; L. Eyraud, 7, pl. du Champ-de-Mars, Bourgoin. Tél. 462.

**GRENOBLE.** — CAFE DES DEUX MONDES, 8, pl. Grenette. Tous les jeudis, de 18 à 20 h., réunion des V. du V. Réception des camarades de passage.

**GRENOBLE.** — HOTEL LESDIGUIERES, c. J.-Jaurès, tt conf. Situation unique. Parc. Tennis. Garage.

**GRENOBLE.** — LE GRAND HOTEL, r. République, tt conf. Son restaurant. Tél. 0.23.

**GRENOBLE.** — HOTEL DE SAVOIE, près gare, tt conf. Sa Taverne. Spécialités dauph. Nuit. Tél. 2.21.

**GRENOBLE.** — HOTEL EUROPE, pl. Grenette, pl. centre. Restaurant. Rem. 5 %. Garage boxes.

**GRENOBLE.** — RESTAURANT DES MILLE COLONNES, pl. Grenette. Plein centre. Prix fixe et carte. Tél. 0.42.

**GRENOBLE.** — BRASSERIE DE STRASBOURG, 11, av. Alsace-Lorraine. Plat du jour et carte.

**GRENOBLE.** — AGENCE RENAULT, c. J.-Jaurès. Atelier moderne de réparations. Tél.

**GRENOBLE.** — GARAGE DU PARC r. Liberté. CHENARD-WALKER. Près Poste. J. et N. Tél. 3.53.

**GRENOBLE.** — GARAGE DU BUGEY, 16, r. Nicolas-Chorier. B. accueil. B. travail. B. prix. Tél. 6.85.

**GRENOBLE.** — RENOV-PNEUS, 1, pl. Vaucanson. MICHELIN, DUNLOP, ENGLEBERT, GOODRICH. Tél. 25.74.

**BOURGAIN.** — PNEUMATIQUES-ACCES- SOIRES, Huiles. Essence, 30, r. de la République. Tél. 2.63.

**Ravitaillez-vous en HUILE aux  
titulaires de notre panoncean**

**JURA.** — Dél. dép. : J. Thévenod, 59, rue Jean-Jaurès, Lons-le-Saunier. Tél. : 0.08.

**MOREZ.** — GARAGE CITROEN, Marcel Armion, 47, r. République. Toutes répar.

**LANDES.** — Dél. rég. : P. Gigot, à Saint-Paul-les-Dax. Tél. 3.49.

**LOIR-ET-CHER.** — Dél. dép. : G. Meunier, 25, rue de la Garenne, Blois. Tél. 1.18; dél. rég. : J. Finance, 5, route du Rémenter, Blois.

**BLOIS.** — HOTEL DE FRANCE, près du Château. Tout confort. Sa table. Ses vins. Tél. 23.

**LOIRE.** — Dél. dép. : S. Dumas, 12, place Jean-Jaurès, Saint-Etienne.

**LOIRE-INFERIEURE.** — Dél. rég. : G. Koenig, Syndicat d'initiative, 40, Esplanade du Casino, La Baule. Tél. 1.37.

**NANTES.** — HOTEL DE FRANCE, place Greslin. Tout confort. Restaurant de premier ordre. Tél. 138.35.

**NANTES.** — HOTEL DES TROIS MAR- CHANDS, 26, rue d'Erdre. Restaurant. Grand garage. Tél. 147.59.

**NANTES.** — HOTEL DE BOURGOGNE, 9, quai Richebourg, face Gare P.-O. Restau- rant. Tél. 113.84.

**NANTES.** — RESTAURANT DURAND, à Pont-Rousseau. Spécialités culinaires régio- nales. Tél. 165.38.

**NANTES.** — GRAND GARAGE DE BRE- TAGNE, 20, rue Racine. BUGATTI, CHENARD ET WALKER. Huile MATILE.

**NANTES.** — GARAGE DES HAUTS-PAVES, 133, rue des Hauts-Pavés. DELAGE, AMILCAR, LANCIA. Tél. 149.26.

**NANTES.** — GARAGE ROBERT MAQUAI- RE, route de Vannes. Agence RENAULT. Mé- canique toutes marques. Tél. 156.37.

**LA BAULE.** — FLÉPEN HOTEL, tt conf. Dans les pins. Près mer et Casino. Prix modérés.

**LOIRET.** — Dél. dép. : E. France, 55, faubourg Bannier, Orléans. Tél. 21.53.

**LOT-ET-GARONNE.** — Dél. dép. : G. Bélis, 17, cours du 14-Juillet, Agen; dél. rég. : A. Arguillot fils, Barbazat. Tél. 16.

**LOZERE.** — Dél. dép. : Ch. de Brion, Four- nels.

**MAINE-ET-LOIRE.** — Dél. dép. : J. Latron, 48, boulevard de Saumur, Angers. Tél. 5.50; dél. rég. : A. Durand, 5, boulevard Maré- chal-Foch, Angers. Tél. 13.23.

**ANGERS.** — HOTEL D'ANJOU, premier ordre, boulevard Maréchal-Foch. Garage. Télégr. : Otellanjou. Tél. 20.63.

**ANGERS.** — HOTEL DE LA CROIX DE GUERRE, 23, r. Château-Gontier. Confort moderne. Gar. grat. Tél. 659.

**ANGERS.** — GRAND GARAGE D'ANJOU, 5, boul. Mar. Foch, Ag. RENAULT. Tél. 13-23.

**ANGERS.** — GARAGE BOUTIN FRÈRES, 46, b. Roi-René DELAGE, FIAT, TALBOT. Tél. 20.85.

**ANGERS.** — GRAND GARAGE GAUTIER, 243, r. de Paris. Dépannage jour-nuit, dim. et fêtes. Tél. 19.78.

**MANCHE.** — Dél. dép. : E. Fouret, 9, rue Mar- Foch, Cherbourg. Tél. 5.17; dél. rég. : R. Lelion, à Villedieu-les-Poêles.

**MARNE.** — Dél. dép. : L. Hatzfeld, 176, rue de Vesle, Reims. Tél. 39.16.

**MAROC.** — Dél. dép. : J. Peraire, 49, avenue Moitier, Casablanca. Tél. 17.45.

**MAYENNE.** — Dél. dép. : M. Brilhault, 93, rue de Bretagne, Laval. Tél. 2.07 et 1.24.

**MEURTHE-ET-MOSELLE.** — Dél. rég. : O. Courty, 86, rue de Metz, Longwy.

**MONTÉ-CARLO.** — Dél. dép. : S. Soriano, 6, boulevard des Moulins. Tél. 5.97.

**MONTÉ-CARLO.** — HOTEL MIRABEAU, tout confort, situation unique, près Casino. Tél. 3.67.

**MONT-CARLO.** — HOTEL PRINCE DE GALLES, 1<sup>er</sup> ordre, tt conf. Gd jardin. Vue splendide. Tél. 2.11.

**MONTÉ-CARLO.** — HOTEL DES PRINCES, Bord de Mer tout confort, ouvert toute l'année. Tél. 5.98.

**MONTÉ-CARLO.** — HOTEL LIDO, place Clichy, tt conf. d. palaces. Ch. dep. 10 fr. Pens. 30 fr.

**MONTÉ-CARLO.** — AGENCE DES ETRAN- GERS, 6, av. de la Madone. La mieux ren- seignée. Tél. 5.34.

**MONTÉ-CARLO.** — GARAGE AUTO RIVIE- RA, 400 v., boxes. MATFORD. At. de rép. Dépan. S. et N. Tél. 3.26.



MONACO. — HOTEL RENAISSANCE, boul. Albert-1<sup>er</sup>. tt conf. RESTAURANT en terrasse s. mer. Tél. 0.38.

MONACO. — ACORES GARAGE, 5, rue des Acores. Rép. sérieuses. Dépan. jour et nuit. Tél. 14-59.

MONACO. — ELECTRICITE AUTO, 1, r. des Acores. Réparations rapides et soignées. Tél. 15.03.

MOSELLE. — Dél. dép. : F. Lefèvre, 4, rue du Général-Marjoulet, Thionville. Tél. 5.39.

NIEVRE. — Dél. dép. : A. Decelle, 28, rue Saint-Benin, Nevers. Tél. 4.35; dél. rég. : J. Deguerque, 26, rue Jean-Jaurès, Nevers. Tél. 848; L. Petit, à Cosnes; P. de Laplanche, Millay; J. Reichard, Collège de Clamecy.

DUN-LES-PLACES. — HOTEL DU COMMERCE, vallée de la Cure. Pêche. Forêt. Prix modérés, tél. 7.

NORD. — Dél. rég. J. Decupère, 21 bis r. du Maréchal-Mortier, Le Cateau. Tél. 0.35; E. Martin, 15, rue Delcenserie, Marcq-en-Bareuil.

OISE. — Dél. rég. : J. Loisel, 9, avenue de la République, Beauvais.

ORNE. — Dél. rég. : A. Rougeyron, à Domfront; F. Sabine, 62, rue de la Banque, Flers. Tél. 51.

PAS-DE-CALAIS. — Dél. dép. : F. Roussel, 15, r. Pasteur, Arras. Tél. 847; dél. rég. : R. Corbasson, 57, rue de la Mer, Berck-Plage; F. Deherripon, faubourg St-Pry, Béthune.

PUY-DE-DOME. — Dél. dép. : Georges Dony, 25, r. des Gras, Clermont-Ferrand. Tél. 0.82.

PYRENEES-ORIENTALES. — Dél. dép. : B. Margouet, 17, quai Vauban, Perpignan.

RHONE. — Dél. dép. : G. Lévy, 25, r. des Remparts-d'Ainay, Lyon. Tél. Franklin 38.53; dél. rég. : R. Malaval, 41, rte de Venissieux, Lyon. Tél. Parmentier 36-57; Graillet, 18, rue Denfert-Rochereau, Givors. Tél. 123.

LYON. — MAISON DOREE, pl. Bellecour. Tél. F. 54.16. Son RESTAURANT. Parc p. autos. Tous les jeudis, de 18 à 20 h., réunion des V. du V. Réception des camarades de pass.

LYON. — CARLTON HOTEL. Tél. Franklin 56.51. 1<sup>er</sup> ord. et rest. Albert Renault réputé. Tél. F. 71.60, pl. République.

LYON. — HOTEL BRISTOL, meublé près Perrache, 28, cours de Verdun. Tout confort Tél. F. 56.55.

LYON. — HOTEL RICHELIEU, meublé, 25, r. Lalande. Gare Brotteaux. Gd conf. Ch. 20 à 30 fr. Tél. C. 76.45.

LYON. — MARCHAND DE VINS TRAITEUR. Trollet, 11, pl. Morand. Spécialités Lyonnaises.

LYON. — RESTAURANT THEVENON, 126, av. Sax. Cuisine soignée. Rep. 10 et 12 fr. Ses vins.

LYON. — GARAGE DE VERDUN, 6, c. de Verdun, près nombreux hôtels. St.-Serv. jour et nuit. Tél. Franklin 26.31.

LYON. — GARAGE DE SAVOIE, 24, r. des Remparts d'Ainay. Mécanique. Electricité. Tél. 48.88.

LYON. — GARAGE JEAN-JAURES, 51, av. J.-Jaurès. Atelier de réparations. T. P. 09.28.

LYON. — ECOLE VAUBAN, 99, r. Vauban, application des principes des V. du V.

LYON. — ELECTRICITE AUTOMOBILE, 4, r. Croix-Jordan. Atelier Moderne. 10 % aux V. du V.

LYON-CHAMPAGNE. — GARAGE DU CENTRE, station, ravitaillement. Rem. aux V. du V. Ouv. jour et nuit. Tél. 34.

LYON-LA MULATIERE. — GARAGE DU CONFLUENT. Essence, huiles, pneus. Avantages aux V. du V.

LYON-VILLEURBANNE. — CARROSSERIE, 51, av. de la Ferrandière. Travail soigné. Prix modérés.

## Les RESTAURANTS titulaires de notre panoncean sont bons

LYON-VILLEURBANNE. — GARAGE TOLSTOI, cours Tolstol. PEUGEOT. Atelier moderne. Tél. 92.71.

GIVORS. — GARAGE NATIONAL, r. Denfert-Rochereau. PEUGEOT. Méc. gle. Rép. sér.

VILLEFRANCHE. — GARAGE UNIS. Tél. 3.71. Rte Nat. 6. Stat.-serv. mod. RENAULT.

SAONE-ET-LOIRE. — Dél. dép. : H. Faure, 6, rue de l'Asile, Chalons-sur-Saône.

AUTUN. — GARAGE PEUGEOT, 33, av. de la Gare. Réparat. soignées toutes marques. Tél. 91.

MACON. — HOTEL BELLEVUE ET LAMARTINE. Tt conf. Restaurant. Gar. Tél. 2.68.

MACON. — GARAGE DUPUY, 11, rue de Lyon. BUGATTI, LICORNE, LAVIGNE. Tél. 6.61.

IGORNAY-EN-MORVAN. — HOTEL DE LA POSTE. Séjour agréable. Cure d'air et de repos. Tél. 7.

SARTHE. — Dél. dép. : L. Gambaud, 106, rue Chanzy, Le Mans.

LE MANS. — CENTRAL HOTEL, 6, boulevard Levasseur. Centre ville. Confort moderne. Tél. 8.93.

LE MANS. — RESTAURANT HEMERY, rue du Docteur-Leroy. Spécialités régionales. Rendez-vous des gourmets.

LE MANS. — GARAGE CHANZY, 124, rue Chanzy. Agence HOTCHKISS-PEUGEOT. Réparations sérieuses. Tél. 18.01.

LE MANS. — GARAGE EXCELSIOR, route d'Alençon. BERLIET-DUNLOP. Rép. sérieuses. Tél. 5.70.

LA FLECHE. — GARAGE CLOSIER, 1, rue La Tour-d'Auvergne. PEUGEOT. Mécanicien adroit. Tél. 173.

## Les titulaires de notre panoncean sont des maisons SÉRIEUSES

SAVOIE. — Dél. dép. : L. Vuillermet, 17, boulevard de la Colonne, Chambéry; dél. rég. Dr Merlot, à Albertville.

SEINE-INFÉRIEURE. — Dél. dép. : A. Drance fils, 38, quai Gaston-Boulet, Rouen. Tél. 72.52; dél. rég. : R. Briulet, 15 rue des Galeries, Fécamp. Tél. 314; A. Daffrin, 67 avenue de Verdun, Dieppe; E. Delahaye, 16, rue Thiers, Le Havre.

SEINE-ET-MARNE. — Dél. rég. : M. Feillée 17, rue du Grand-Cerf, Meaux. Tél. 0.39.

CLAYE-SOUILLY. — AUTO GARAGE DE CLAYE. Tél. 37. Outillage moderne, Dépannage. J. et N. PANHARD.

COULOMMIERS. — GARAGE MODERNE, 42 r. de Paris. FORD, MATHIS, DELAGE, UNIC Rép. Ser. T. 92.

MEAUX. — GARAGE CENTRAL. M. Feillée 17, r. Gd-Cerf. RENAULT. Atelier moderne. Tél. 59.

SOMME. — Dél. dép. : L. Hacquart, 92, rue des Trois-Cailloux, Amiens; dél. rég. : Michel Dore, 30, chemin d'Hocquet, Abbeville; E. Holstaine, avenue de la République, Péronne. Tél. 221; P. Bail, rue du Mont-Rôti, Cayeux-sur-Mer.

## Les titulaires de notre panoncean vous réservent BON ACCUEIL

TARN. — Dél. dép. : M. Mercerey, 5, rue d'Elbene, Albi. Tél. 3.36; dél. rég. : L. Bolton, rue du Galinier, Mazamet.

TERRITOIRE DE BELFORT. — LEPUXIGY, Balon d'Alsace, HOTEL TOURNET-KOLB, ses truites, ses spécialités. Tél. 21 Giromagny.

VAR. — Dél. dép. : E. Raynaud, président du Syndicat des Commerçants et Industriels de Toulon et du Var, 1, rue d'Aurechauss, Toulon. Tél. 2.48; dél. rég. : M. de Beney, 9, r. Colbert, Toulon; Marcel Fabre, avoué à Brignoles. Tél. 161; G. Roudeillac, 8, boulevard G.-Clemenceau, Draguignan; H. Aliquier, 43, avenue A.-Denis, Hyères; P. Aurillac, 43, avenue de Belgique, Hyères.

## Descendez dans les HOTELS titulaires de notre panoncean

TOULON. — BRASSERIE DU COQ HARDI. Tous les jeudis, de 18 à 20 h., réunion des Vieux du Volant. Réception des camarades de passage. Tél. 23.21.

TOULON. — CABINET BOYER ET GIRAUD, rue Bonnefoi. Vente, location, villas, propriétés, terrains. Tél. 20.06.

TOULON. — GARAGE S. PORRE, avenue Ernest-Reyer. HOTCHKISS. Méc. générale soignée. Tél. 27.92.

TOULON. — GARAGE CONSOLIN, 7 rue Militaire. Electr. autom., 4, av. du XV<sup>e</sup>-Corps. Tél. 31.75.

TOULON-BEAULIEU. — STATION-SERVICE STANDARD. H. Martin. La maison du bon accueil.

HYÈRES. — HOTEL SUISSE ET DES ILES D'HYÈRES. Tt conf. Restaurant. Pension ouverte été et hiver. Tél. 1.01.

HYÈRES. — AGENCE PONS, près la Poste. Tél. 0.76. Location, vente, villas, propriétés, commerces.

HYÈRES. — GARAGE MEDITERRANEE, Rte Nle. Tél. 1.74. MATHIS, ROSENGART, TRACTA. Méc. générale.

HYÈRES. — « AZUR » STATION-RELAIS, Route Nle 98. Graissage, lavage, service complet. Tél. 2.83.

PORT-CROS (Ile d'Or). — HOSTELLERIE PROVENÇALE. Tout confort, table exquise site de rêve, prix modérés.

DRAGUIGNAN. — ELECTRIC AUTOS, all. Azémars. Toute l'électr. autom. Tél. 82.

OLLIOULES. — MODERN GARAGE, Route Nationale. CITROEN. Méc. gle. Station-Service. Tél. 41.

SAINTE-MAXIME. — GRAND GARAGE MODERNE. CITROEN, FIAT. Station Service jour et nuit. Tél. 7.

BRIGNOLES. — HOSTELLERIE DU CHATEAU TIVOLI, tt conf. Restaurant 25 fr. et carte. Tél. 3.

VAUCLUSE. — Dél. dép. : Félix Cler, 19, rue des Teinturiers, Avignon. Tél. 5-31; dél. rég. : J. Borely, 15, boulevard de la Gare, Carpentras. Tél. 1.54.

AVIGNON. — BRASSERIE DES ARTS, pl. de l'Horloge. Plein centre. Académie de Billard. Tous les jeudis, de 18 à 20 h., réunion des V. du V. Réception des camarades de passage. Tél. 4.83.

AVIGNON. — AUVERGE DE FRANCE, près Palais des Papes. B. accueil. B. gîte. B. table. Tél. 8.86.

AVIGNON. — GARAGE CABANE ET REQUIN, rte d'Arles. Agence PEUGEOT. Méc. générale. Tél. 2.71.

AVIGNON. — GARAGE MARTIN ET PETER, boul. St-Roch. DELAHAYE, PANHARD, ROSENGART AH mod. Tél. 1.13.

AVIGNON. — STATION-SERVICE ESCHALLIER, rte de Marseille. Ess.-Super, huiles.

VILLENEUVE-LES-AVIGNON. — LE PRIEURE, cadre Provençal, tt conf., table exquise, crus choisis. Tél. 36.

MORNAS. — HOSTELLERIE DES ADRETS Rte n° 7, tt conf. Relais culinaire. Garage. Prix modérés.

VIENNE. — Dél. dép. : E. Morin, 75, avenue de Bordeaux, Poitiers. Tél. 539; dél. rég. : L. Didelot, 6, rue de l'Hôtel-Dieu, Poitiers. Tél. 0.44; Schrock, La Commanderie d'Ozon, Châtelleraut.

YONNE. — Dél. rég. : G. Bidault de L'Isle, à L'Isle-sur-Serein.

JOIGNY. — CENTRAL GARAGE, 2, quai de Paris. PEUGEOT. Réparat. Concess. toutes marques.

QUARRÉ-LES-TOMBES. — HOTEL DU NORD, tout conf. 25 ch., cuis. bourg. Gar. Tél. 7.

SENS. — GARAGES MODERNES, 105, rue de Lyon. PEUGEOT, PANHARD. Ouv. jour et nuit. Tél. 67.



## La Région Parisienne

PARIS. — LE TOUR'STE, café-brasserie, 83, av. de la Grande-Armée. Tous les jeudis, de 18 à 20 heures, réunion des Vieux du Volant. Réception des camarades de passage à Paris. Tél. Pas. 02-86.

PARIS. — MODERN HOTEL, 3, r. Parrot, face Gare Lyon, tt conf. On y est joliment bien.

PARIS. — S. A. BLOCH ET MOUGIN 247, boulevard Pereire, Concessionnaire CITROEN. Garage.

PARIS. — LE MEDECIN DES MOTEURS P. Dumay, 171, boul. Davout. Rép. tr. sér. Tél. Roq. 53.45.

PARIS. — SIMPLEX GARAGE, 20, r. Courrat (XX<sup>e</sup>). AMILCAR, CITROEN, PEUGEOT. Méc. glé soignée.

PARIS. — « STATION 109 », Ravitaillement. Service moderne complet. 109, boul. Ney. Tél. Mar. 30.59.

SEINE. — COLOMBES. — GARAGE TREHERNE, 27, rue de Paris, Bras d'Hercule. Réparations soignées. Tél. 512.

COLOMBES. — ROYAL AUTO ECOLE, 6, r. de Paris, Tél. Charl. 18.93.

ASNIERES. — ROYAL AUTO ECOLE, 6, av. des Grésillons. Tél. Grés. 23.59.

GENNEVILLIERS. — ATELIER DE REPARATIONS. DUNOCQ, V. du V. Maison de confiance. Tél. 15.91.

LEVALLOIS. — AU BEC FIN, 31, r. Vallier, Porte Champerret. Bonne chère. Vins exquis.

LEVALLOIS. — GARAGE F. COULLET, 19, avenue Porte Champerret. Station-Service. Accessoires.

### Achetez votre essence aux titulaires de notre panonceau

SEINE-ET-OISE. — Dél. rég. : L. Lamoureux, « Le Bon Logis », Morigny, par Etampes.

ANGERVILLE. — GARAGE DE L'AVENUE DE PARIS. PEUGEOT, FORD, MATHIS. Tél. 46.

ARCUEIL. — PONTONS DE GRAISSAGE, 47, rte Orléans. Lavage parfait. Essences. Huiles.

ARPAJON. — RESTAURANT METIVIER, cuisine exquise, arrosée de vins de Touraine. Tél. 116.

ARPAJON. — GRAND GARAGE ARPAJONNAIS 97, Grande-Rue. Ag. RENAULT. Travail consciencieux. Tél. 89.

BONNIERES. — GARAGE DE LA COTE BLANCHE. Dépannage. Stat.-Serv. Tél. 77.

BONNIERES. — STATION DE LA CORNICHE, haut de Rolleboise. Ravit. complet. Conditions V. du V.

ETAMPES. — AUBERGE DE LA CHA-LOUETTE. Bonne table. Bon vin. Bon accueil. Tél. 379.

LA ROCHE-GUYON. — AU VIEUX DONJON, tt conf., bon accueil, table exquise. On y revient.

LINAS. — GARAGE DES AS, route d'Orléans. Ravitaillement complet. Graissage.

PARAY-VIEILLE-POSTE. — EXPANSION AUTOMOBILE, st.-srv., pont élév. Tél. 48.

RIS-ORANGIS. — « POUR VOUS SERVIR », Station-Service moderne, 84, rte Nationale.

RIS-ORANGIS. — NATIONALE STATION SERVICE, rue Fontainebleau. Serv. nuit. HOTEL. Tél. 97.

ST-GERMAIN-EN-LAYE. — GARAGE CARNOT. Agence exclusive RENAULT. Tél. 84.

TRAPPES. — STATION-SERVICE MORISSET. Angle N. 20 et N. 12. Huile. Essence. Pneus.

Les titulaires de notre panonceau vous réservent BON ACCUEIL

indiquez-nous

VOS CHANGEMENTS D'ADRESSES

(aucun frais)

UN BON DESSERT  
qui égayera vos convives dans toutes réceptions

**La Grenade de François 1<sup>er</sup>**

Bombe explosive en chocolat extra fin garnie de gou. mandises, jouets, féichis, dragées, porte-bonheur, etc.

Envoi franco domicile contre mandat ou chèque postal de 50 fr.  
SCHMIT, Ch. col tier, St-Dizier (Haute-Morne) c/ch-px Nancy 236.31

AIDEZ-NOUS

en n'oubliant pas de

**poser votre insigne**

sur votre voiture

**C'est une très bonne propagande  
à la portée de tous**

## Entre nous ...

● Nous avons le plaisir d'annoncer le fort beau succès que vient de remporter un de nos meilleurs camarades : M. Carré-Bonvalet, conseiller général de la Charente-Inférieure, vient d'être élu sénateur. Toutes nos félicitations.

● Les Vieux du Volant se distinguent encore avec nos camarades Roger Labric, rédacteur en chef de l'*Aéro*, et Pierre Veyron, qui viennent de battre le record des 1.500 cmc. avec une Bugatti à plus de 150 de moyenne horaire. Bravo !

● Un de nos camarades de Rouen nous écrit : « De passage à Monaco, ma voiture ayant besoin de réparations, je la confiais, sur la foi du panonceau des Vieux du Volant, au garage des Açores : je fus très agréablement surpris par la rapidité de la réparation, sérieuse pourtant, et le prix très abordable. » ; Nous recevons chaque jour de nombreuses lettres semblables à celle-ci, nous nous excusons de ne pas pouvoir les publier toutes ; mais cela nous permet de constater l'utilité de notre panonceau et nous remercions les camarades qui prennent la peine de nous mettre un mot.

● Pour la Foire de Paris, un de nos camarades met à la disposition des Vieux du Volant deux cents cartes à prix réduit, que nous réserverons, avec un maximum de deux par adhérent, aux premières demandes.

● Nous avons déjà annoncé la création de l'insigne des Cadets des Vieux du Volant ; nous passons maintenant à la réalisation. Les premiers nous seront livrés à la fin de ce mois.

● Nous avons inscrit avec plaisir un ancien conducteur de Bergougnan, M. Momain, de Clermont-Ferrand, qui, à l'heure actuelle, a parcouru plus d'un million de kilomètres. Joli !

● Pour les Vieux du Volant ayant acquitté la cotisation 1935, nous avons créé une nouvelle carte très élégante pouvant servir également de carte d'identité.

● Avec tristesse nous venons d'apprendre le décès de notre camarade, H. d'Hencausse de Gantiès, ancien trésorier-payeur général de la Charente-Inférieure. Que sa famille veuille bien trouver ici l'expression des condoléances des Vieux du Volant.

● Notre camarade, G. Quincardet, de Cognac, est décédé accidentellement ces jours-ci. Dans cette période douloureuse les Vieux du Volant envoient à sa famille leurs condoléances émues.



# LISTE DES NOUVEAUX ADHÉRENTS

MOIS DE MARS 1935

6164. Col Jean-Marie (1916), Rhône. — 6165. Jouveau André (1916), Rhône. — 6166. Pelletier Jean (1916), Var. — 6167. Farriche Paul (1917), Gironde. — 6168. Storione Jean (1905), Bouches-du-Rhône. — 6169. Bouchu Charles (1912), Doubs. — 6170. Guillemain René (1920), Haute-Vienne. — 6171. Donon René (1902), Paris. — 6172. Bidault Marcel (1906), Loiret. — 6173. Siboulet Henry (1909), Indre. — 6174. Traffort Marius (1905), Isère. — 6175. Mme Massip-Vallendier Germaine (1920), Isère. — 6176. Combes Raymond (1918), Algérie. — 6177. Mme Piquet Simonne (1920), Seine-Inférieure. — 6178. Liebschutz Roger (1919), Basses-Pyrénées. — 6179. Girardeau Marcel (1911), Gironde. — 6180. De Guesnet Louis (1907), Paris. — 6181. Marchal Charles (1917), Gironde. — 6182. Pichot Marc (1917), Gironde. — 6183. Pons de Vier Auguste (1913), Gironde. — 6184. — Guérault Robert (1919), Haute-Vienne. — 6185. Chemin Jean (1915), Aveyron. — 6186. Docteur Chatanay Gabriel (1910), Rhône. — 6187. Giotti Denis (1917), Alpes-Maritimes. — 6188. Arnouil Louis (1919), Gironde. — 6189. Alfonso Jules (1913), Algérie. — 6190. Van Hœck Louis (1909), Var. — 6191. Guillot Henri (1909), Drôme. — 6192. Hellin Marius (1911), Isère. — 6193. Igou André (1916), Loiret. — 6194. Letellier Maurice (1914), Seine-et-Marne. — 6195. Cagliero Pierre (1916), Var. — 6196. Louvat Hermann (1919), Jura. — 6197. Quénot René (1918), Loire-Inférieure. — 6198. Billault Socrate (1912), Eure-et-Loir. — 6199. Kalis Pierre (1920), Meurthe-et-Moselle. — 6200. Pintrand Jean-Baptiste (1916), Puy-de-Dôme. — 6201. Mme Brière Thérèse (1920), Orne. — 6202. Maljournal Antonin (1916), Isère. — 6203. Boissier Maurice (1908), Ardèche. — 6204. Popineau Romuald (1920), Indre. — 6205. Briatta Henri (1919), Rhône. — 6206. Planche Ernest (1903), Rhône. — 6207. Combe Clovis (1919), Rhône. — 6208. Bonnichon François (1919), Rhône. — 6209. Briatta Pierre (1919), Rhône. — 6210. Ponvienne Pierre (1919), Rhône. — 6211. Lardy Claude (1912), Rhône. — 6212. Bedocheau Ernest (1910), Gironde. — 6213. Thévenet Pierre (1910), Rhône. — 6214. Bleicher Georges (1920), Rhône. — 6215. Hatin Edouard (1912), Seine-et-Marne. — 6216. Galland Paul (1908), Indre. — 6217. Najac Jean (1915), Loire-Inférieure. — 6218. Manuel Irénée (1920), Paris. — 6219. D<sup>r</sup> Denier André (1914), Isère. —

## VIEUX DU VOLANT

des demandes d'inscriptions

sont à votre disposition  
pour faire inscrire vos amis

6220. Nicolas Lucien (1919), Isère. — 6221. Godfray John (1906), Basses-Pyrénées. — 6222. Boucomont Antoine (1903), Nièvre. — 6223. Van Pelt Georges (1918), Belgique. — 6224. Edenkoven Gérard (1910), Belgique. — 6225. Rivail Gaston (1909), Isère. — 6226. Givord Jean (1919), Isère. — 6227. Métral Jean (1913), Isère. — 6228. Bourgoin Albert (1904), Paris. — 6229. Larroche Pierre (1915), Hérault. — 6230. Piot Raoul (1919), Alpes-Maritimes. — 6231. Miermont René (1919), Lot-et-Garonne. — 6232. Gros Benoît (1912), Pas-de-Calais. — 6233. Piederfer Paul (1913), Yonne. — 6234. Lafond François (1919), Paris. — 6235. Giot Emile (1914), Rhône. — 6236. Rigollet Joseph (1918), Rhône. — 6237. Dumoulin-Minguet André (1914), Rhône. — 6238. D<sup>r</sup> Cuzin Claudius (1909), Rhône. — 6239. Sevin Raymond (1919), Paris. — 6240. Ferbos Camille (1911), Gironde. — 6241. Battu Lucien (1914), Puy-de-Dôme. — 6242. Escudier Fernand (1914), Corse. — 6243. Coulaud Henri (1916), Rhône. — 6244. D<sup>r</sup> Roux Henri (1919), Algérie. — 6245. Trochu Henri (1910), Côtes-du-Nord. — 6246. Bisseuil Maurice (1916), Charente-Inférieure. — 6247. Machet Max (1903), Marne. — 6248. Carré Marcel (1911), Seine-et-Oise. — 6249. Goyard Jean (1919), Seine-et-Oise. — 6250. Lemée Pierre (1914), Landes. — 6251. Ternet Gaston (1907), Charente. — 6252. Meyronneinc Charles (1920), Haute-Loire. — 6253. Lefert Marcel (1919), Rhône. — 6254. Jarlier Raymond (1916), Rhône. — 6255. Seux Régis (1919), Rhône. — 6256. Frachette Auguste (1920), Rhône. — 6257. Bousquet Elie (1919), Aude. — 6258. Esnault Georges (1914), Seine-Inférieure. — 6259. Konn Henri (1920), Vienne. — 6260. Minery François (1912), Monaco. — 6261. Sicard Léonce (1920), Gironde. — 6262. Gazzo Jean (1916), Corse. — 6263. Leplus Louis (1912), Algérie. — 6264. Lédieu Jean (1920), Rhône. — 6265. Lanteri-Houde Antoine (1909), Alpes-Maritimes. — 6266. Alingrin Georges (1911), Hérault. — 6267. Sauvin Maurice (1905), Jura. — 6268. Cornu Gaston (1913), Seine-Inférieure. — 6269. Gaimard Camille (1920), Var. — 6270. Viret Louis (1910), Var. — 6271. Testut Paul (1919), Algérie. — 6272. Sartorius Charles (1905), Paris. — 6273. Chevauchez Louis (1915), Yonne. — 6274. Dautier Robert (1918), Eure-et-Loir. — 6275. Labric Roger (1916), Paris. — 6276. Veyron Pierre (1918), Alpes-Maritimes.

(A suivre.)

## HOTELS SAINT-JAMES & D'ALBANY — PARIS

211, rue Saint-Honoré — 202, rue de Rivoli

PLEIN CENTRE — 300 Chambres — 150 Salles de Bains — VUE SPLENDIDE sur JARDINS des TUILERIES  
JARDIN INTÉRIEUR donnant grande tranquillité aux chambres — Chambres dep. 20 f., avec s. de b. dep. 35 f., avec pension dep. 60 francs

Eau chaude et froide dans toutes les chambres et téléphone avec la ville — Tél. OPÉra 02-30 à 02-37

M. Paul LERCHÉ, Direct. et Memb. des « VIEUX DU VOLANT » sera très heureux de vous recevoir chez lui et de garer gratuitement votre voiture dans une cour de l'Hôtel

Carte N° 1014

Adr. Télégr. : JAMALBANY-III PARIS



# VIEUX DU VOLANT

si vous désirez bénéficier  
de TARIFS SPÉCIAUX

pour votre

## assurance automobile

adressez-vous à

**M. BOUDET**, Spécialiste de l'Assurance Automobile  
41, rue Turbigo, PARIS

Tél. Archives 69-48 & 79-43

Au café

## un PICON

l'apéritif

## Groupages Gomis

Chemins de Fer Algériens  
Réseaux de l'Est

Services rapides quotidiens et par wagons  
Transports directs, Rail et Auto Combinés

d'ALGER - TIZI-OUZOU - BOUIRA - AUMALE - BORDJ-  
BOU-ARRERIDJ - SETIF - CONSTANTINE - AIN-BEIDA -  
BATNA - BONE - BISKRA - PHILIPPEVILLE, etc.

GROUPAGES GOMIS, Alger, Quai Gare Maritime  
Téléphone : 67-55

## GRANDES CAVES SAINT-CHRISTOPHE

JOUSSERAND Père et Fils, Propriétaires, AVIGNON

Crus  
renommés

## TAVEL ET CHATEAUNEUF DU PAPE

Envoi du TARIF CONFIDENTIEL aux "VIEUX DU VOLANT"

Écrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin



VIVEZ DANS L'AIR PUR  
AVEC

# BONODOR

adopté par toutes les  
grandes administrations

DÉSINFECTE, DÉSODORISE, PURIFIE  
c'est

“le désinfectant à bonne odeur”

■ ■ ■ ■

*Demandez échantillons gratuits et mode d'emploi  
à MM. CRINDAL & JEANNOT Vieux du Volant  
52 à 56, rue du Landy, SAINT-OUEN (Seine)  
Téléphone : Clignancourt 01-22*

*Pour Paris et la Banlieue démonstration gratuite  
sur simple demande*

le 30 juin 1935  
arrivée du

## 4<sup>e</sup> Rallye des Ancêtres

● ●

avez-vous

## Le Vieux Tacot

qui vous permettra  
d'y prendre part

● ●

Tous renseignements à ce sujet au siège social  
des Vieux du Volant



Cette revue tire à 12.000 exemplaires, et touche une clientèle absolument sélectionnée possédant un très gros pouvoir d'achat : elle figure dans le budget de publicité des Maisons de premier ordre. Elle doit figurer dans le votre

Écrivez à nos annonceurs de la part de AU VOLANT vous serez servis avec encore plus de soin